

trimestriel

1er  
trimestre  
2007

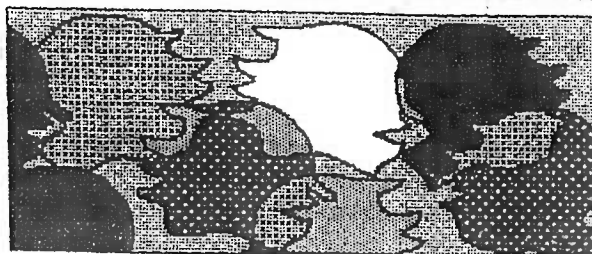
# LA INFORMILO

N° 137

mars  
2007



la langue de l'amitié  
sans frontières



la lingvo de l'amikeco  
sen landlimoj

éditeur

**ESPERANTO  
FRANCE-EST**

association culturelle  
pour la promotion  
de la langue  
internationale  
**ESPERANTO**

regroupant  
les départements

**Meurthe-et-Moselle ( 54 )**

**Meuse ( 55 )**

**Moselle ( 57 )**

**Bas-Rhin ( 67 )**

**Haut-Rhin ( 68 )**

**Vosges ( 88 )**

Maison des Jeunes  
et de la Culture

« Philippe Desforges »  
27, rue de la République  
**FR – 54000 NANCY**

**ABONNEMENT / ABONO**

annuel / jara

**12 €**

eksterlando

**16 €**



photo A. Quijada

Plus de soixante personnes ont assisté au *Contro Albert Camus* le 5 janvier dernier à une conférence-débat sur le Népal, lors d'une soirée organisée conjointement par le "Forum des Citoyens" et "Espéranto-Thionville"

Un invité de marque, le professeur Pathik Mukunda de l'Université de Katmandu, avait bien volontiers accepté de faire halte à Nilvange au cours d'une tournée à vocation culturelle, initiée par Espéranto-France.

Le public fut séduit par une prestation de qualité au cours de laquelle Pathik Mukunda présenta son pays "au pied de l'Everest" et les problèmes actuels rencontrés par les habitants dans la vie de tous les jours.

Dans une première partie, l'association "Lorraine-Népal" dont le siège est à Thionville et dont de nombreux membres avaient répondu à l'invitation des organisateurs, avait présenté l'éventail de ses activités essentiellement centrées sur une aide diversifiée à la population.

L'orateur, qui s'exprimait en espéranto, bénéficia d'une traduction simultanée assurée par Bernard Vivier. Cette soirée fut l'occasion d'honorer Bruno Henry, membre actif du Forum des Citoyens et de surcroît animateur dynamique au sein du club Espéranto-Thionville, qui se vit remettre le foulard et le coussin traditionnels des Népalais.

**URGENT ! ...** Dans ce bulletin, votre fiche d'inscription à la rencontre culturelle de printemps des associations *Espéranto France-Est* et *Bavelo*, les 27 / 29 avril 2007 à **EDENKOBEN**, Palatinat...

<b>Espéranto France-Est</b>	<b>esperanto</b> France-Est	<b>Orient-Franca Esperanto-Asocio.</b>
<b>La Informilo</b>	Bulletin bilingue d'information sur la langue internationale <b>ESPERANTO</b>	Dulingva inform-bulteno pri la Internacia lingvo <b>ESPERANTO</b>
<b>Rédaction:</b> <b>Redaktoro:</b>	<b>Pol DENIS, 5, Chemin de Blamecourt, 55000 BAR LE DUC</b>	
	tel. (+33) 03.29.79.01.44 poŝ-tel. 06 98 09 62 81	pol.denis@wanadoo.fr
Les articles à insérer doivent parvenir impérativement à la rédaction dans les délais suivants:	Article manuscrit Texte envoyé par courriel Document avec mise en page	un mois 3 semaines 2 semaines avant la fin de chaque trimestre
Les articles signés nommément par leurs auteurs expriment la seule opinion de ces derniers.		

Komitato de la Asocio		Comité de l'Association	
Funkcio	Adreso	telefono	Ret-adresoj
Prezidanto Libroservo Président Service Librairie	S-ro Jean-Luc THIBIAS 37, rue Pierre et Marie Curie 54500 VANDOEUVRE	03.83.53.57.54	thibias.jean-luc@wanadoo.fr libroservo.ete@wanadoo.fr
Vic-prezidanto Vice-président	S-ro Gilbert STAMMBACH 24, rue Albert Zimmer 67610 LA WANTZENAU	03.88.96.67.59	gilbert.stammbach@mageos.com
Sekretario Secrétaire	S-ro Jacques HERLÉ 1, chemin du Berger 57380 MAINVILLERS	03.87.01.00.39	jacques.herle@laposte.net
Kasisto Trésorier	S-ro André GROSSMANN 5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIM	03.89.45.62.89	andreo.ag07@free.fr
Redaktoro Rédacteur	S-ro Pol DENIS 5, Chemin de Blamecourt 55000 BAR LE DUC	03.29.79.01.44	pol.denis@wanadoo.fr
Junul-respondeculino Responsable Jeunes	F-ino Violette WALTHER 6, rue Philippe Rueff 67800 BISCHHEIM	08 70 32 42 09 06 81 74 05 56 Fakso: 03 88 81 42 09	walther.violette@wanadoo.fr
PKK Cours par correspondance	S-ro Edmond LUDWIG 26, route de la Schlucht 68140 STOSSWIHR	03.89.77.52.56	take.ladomo@wanadoo.fr
Aliaj komitatanoj	S-ino Liliane BERSWEILER	03.83.47.41.36	Liliane.Bersweiler@ac-nancy-metz.fr
Asesseeurs	S-ino Marie-Claude BOREGGIO	03.88.96.47.26	marie-claude.boreggio@wanadoo.fr
	S-ro Roger DEGRELLE	03.82.21.92.40	roger.degrelle@wanadoo.fr
	F-ino Claudy DEMONGEOT		testudeto@gmail.com
	S-ro Cyrille HURSTEL	08.70.57.68.00	cyrille-hurstel@free.fr
	S-ro Robert KUENY	03.89.82.37.62	
	S-ino Ginette MARTIN	03.29.24.68.46	gimavo@wanadoo.fr
	S-ro Frédéric PORRETTI	03.69.77.07.24	popo68@evhr.net

<b>Abono al La Informilo</b> →	Francio: 12 eŭroj Eksterlando: 16 eŭroj	← <b>Abonnement à La Informilo</b>
Pagoj je la nomo de →	<b>Esperanto France-Est CCP 1997 72 W NANCY</b>	← <b>Paiement au nom de</b>
Bank- aŭ poŝt-ĉekoj sendata al la Kasisto →	S-ro André GROSSMANN 5, rue des Pyrénées 68390 BALDERSHEIM	← Chèque bancaire ou postal à adresser à au trésorier ainsi qu'un changement d'adresse.
Adres-ŝanĝo: Informu al		

pages 3	éditorial
4	Mulhouse-Eo
5 / 6	rencontre Edenkobon
7 / 8	Congrès National
9 / 12	Grésillon
13 / 14	Cpte-rendu IF
15 / 16	rencontres 2007
17 / 18	cpes-rendus IS et SEL
19 / 20	Samarkand
21 / 22	presse et langues
23	Llech-Walter
24 / 25	recenzoj
26 / 31	kaléidoscope
32	libro-servo
33 / 35	Jaci verkas
36	parlons français !
37	page du trésorier
38 / 39	pages détente
40	photothèque

<b>ISSN 0291 6037 trimestriel</b> bulletin d'information bilingue sur l'espéranto édité par l'association culturelle <b>Esperanto France-Est</b> MJC PhiJippe Desforges – 27 rue de la République 54000 NANCY Directeur de la publication : <b>Jean-Luc THIBIAS</b> Rédacteur : <b>Pol DENIS</b> Dépôt légal : 31 mars 2007 Imprimé par l'Office Central de Coopération à l'Ecole Place de l'Ecole Normale 55000 BAR-le-DUC N° CPPAP : <b>0409 G 83517</b>
---

Antaŭ baldaŭ tri jaroj, la komitatanoj de nia asocio proponis elekti min kiel prezidanton. Mi akceptis tiun honoron, avertante, ke mi ne povos dediĉi multe da tempo al tiu funkcio, ke mi senprobleme lasos la postenon se proponas sin anstataŭanto, kaj ke mi nepre devos rezigni ĝin, se evoluos mia profesia vivo.

Nun alvenas la fina normala trijara daŭro de prezidanteco. En la politika vivo, tiam okazus tiu tumulto momento, kiam ekbatalas tiu kiu volas defendi sian tronon kaj tiuj, kiuj volas anstataŭi la kalifon. En nia asocio, tio neniam spertiĝis, kaj verŝajne elektito povus okupi postenon ĝis fino de sia vivo sen vekti ian ribelon.

Tamen mi estimas, ke dezirindas nek por mi nek por la asocio, ke mi petu denove prezidanto-postenon.

Mi opinias, ke nun mi ne plu povus taŭge plenumi la taskon. De kelkaj monatoj, mi elektis profesion postenon pli tempovoran. Mi ankaŭ devas pensi pri mia familia vivo, kaj pri la domaj renovigoj, kiuj jam de tro longe limacas. Sur la esperanto kampo, mi ankaŭ agadas, kiel prizorganto de la libroservo, kaj prezidanto de la nancia grupō, kaj gvidanto de ties elementa kurso. Unuope, tiuj okupaĵoj ne postulas multe da tempo, sed grupe jes. Kaj kiam oni volas plenumi tro da taskoj samtempe, oni riskas ĉion fuŝi.

Mi esperas, ke kiel prezidanto mi ne tro malbone agadis. Mi provis, kiel eble plej bone reprezenti la asocion en rilatoj kun oficialuloj, ĵurnalistoj kaj aliaj asocioj. Kiel ĉiuj el miaj antaŭantoj, mi provis aldoni mian ŝtonon al la konstruaĵo. Mia deziro estis ebligii al ĉiuj komitatanoj esprimiĝi, kunordigi la agadon de la diversaj grupoj de la regiono sen minaci ilian sendependencon, kaj -atentante tamen pri troa aventurismo- kuraĝigi la projektojn de antaŭirantoj. Mi multe klopodis por disvolvi bonajn rilatojn kaj daŭran komunan agadon kun la najbaraj translimaj asocioj. Kaj mi provis ne malatenti la neallogajn sed tamen necesajn administrajn klopodojn.

Nun bonas, ke nova sango alfluu. Nova prezidanto envenigos novajn ideojn.

Mi eble donus konsilojn : la riĉeco de nia regiona asocio estas antaŭ ĉio ĝia homa diverseco. Ĝis nun, EFE daŭre pluvis, kun certa sukceso, se oni konsideras ĝia tute ideala (iuj dirus utopia) celo. Verŝajne, tion ĝi ŝuldas al ekvilibro, kiu regnas en la reprezenteco de la lokaj grupoj kaj de la diversaj aĝoj, sociaj statutoj, profesioj. Ni kuraĝigu la inventemon de junuloj sen preterlasi la spertecon de la pioniroj. La federacio estu subtenanto -kaj se necesas savanto- de agemaj grupoj, sed por povi daŭre tiel agadi, ĝi konservu bonan financon staton. La rilatoj kun najbaraj asocioj estu konservitaj kaj se eble plifortigitaj. Kaj ni ne forgesu, ke ĝis la esperata iama transpreno far oficialaj instancoj, nur niaj asocioj povas prizorgi la instruadon de nia lingvo kaj la trapasigon de ekzamenoj !

Mi deziras danki al ĉiuj komitataĵoj, kaj precipe al la estraranoj, pro ilia efika kaj sindonema agado. Mi konservos tre bonan memoron pri tiuj tri lastaj jaroj. Kaj mi volonte daŭre partoprenos la aktivadon en nia asocio kiel ordinara komitatano.

Mi amike salutas la respondeculojn de la najbaraj grupo.

Mi ankaŭ dankas al ĉiuj membroj de nia asocio kaj memorigas, ke ĉiu helpo, ĉu mona, ĉu tempa, ĉu brakforta estos ege utila ĉar ni esperantistoj povas kvazaŭ nur kalkuli je niaj propraj fortoj por antaŭeniri nian ideon.



Jean-Luc Thibias



apprendre l'espéranto... *rapidité... efficacité...*



deux maîtres-mots de notre cours par correspondance

- ☆ un matériel adapté
- ☆ une technique éprouvée
- ☆ un réseau d'animateurs compétents
- ☆ un savoir immédiatement opérationnel



... chez soi !

Edmond LUDWIG  
28, route de la Schlucht  
68140 STOSSWIHR

une diffusion sur toute la région ... et au-delà !

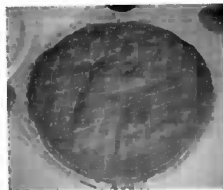
"☆☆☆☆ ?...  
- ☆☆☆☆ !..."



## Mulhouse-Esperanto kaj ties aktivecoj

En oktobro 2006, komence de la lerno-jaro ekfunkciis la Esperanto-kursoj en La Kulturdomo Espace 110 en Illzach apud Mulhouse. Ĝia ampleksa broŝuro anoncis la Esperanto-kursojn por komencantoj kaj progresantoj, marde kaj jaŭde vespere de la 18a30 ĝis la 20a. Thomas Heinis pretis gvidi la kurson por komencantoj. Tamen malgraŭ kelkaj komunikoj en la lokaj gazetoj, ni ne sukcesis ekfunkciigi la kurson por komencantoj. La kurso por progresantoj tuj povis komenci kun 5 gelernantoj. Ni uzas la libron de Paul Gubbins "Kunvojaĝu", kiu taŭgas por la diversaj niveloj de niaj gelernantoj. Ĝin gvidas André Grossmann.

En Espace 110 nia asocio ankaŭ organizas siajn kunvenojn, festetojn, ekzemple la 3-reĝan feston komence de januaro.



La 11an de januaro 2007 anstataŭ nia kurso por progresantoj, ni kunvenis por festi la tri reĝojn. Ni havis la plezuron ankaŭ akcepti gastojn el Germanio, nome Konrad Gramelspacher, kiu jam fidele partoprenas niajn festetojn, kaj kiu ĉi-foje iĝis eĉ du-

foje reĝo, kaj Hans-Dieter Platz, bone konata kiel konstanta organizanto de IF. Li venis kun siaj du filinoj, ĝemelinoj. Ni surtabligis 4 grandajn migdalo-tortojn, alzacon vinon, cidron kaj sukron.

Pro la hazardo de la 4 tortoj elektiĝis 3 gereĝoj. Ni kune tostis je la nova jaro kaj je la sukceso de Esperanto en agrabla kaj amika etoso.



La 16an de decembro 2006 okazis en Frajburgo nia Zamenhof-festo organizita de la loka grupo. Ĝi jam estas nia kutima 3-landa renkontiĝo por la tri grupoj el Frajburgo, Mulhouse kaj Bazelo.

Manfred Westermayer estis nia gvidanto, li gvidis nin al la urbo-kvartalo "Vauban" konstruita laŭ ekologiaj principoj. Post agrabla akcepto en la sidejo de la grupo kun kafo kaj diversaj kukoj, ni estis invitatitaj partopreni kelkajn prelegetojn. Dume Michel Basso prezentis la ekspozicion pri la ricevitaj desegnaĵoj por la konkurso "Abio de Espero", kiun li organizis en Wintzenheim. Li klarigis la celon de la konkurso kaj eĉ proponis, ke ĉiuj elektu la 3 aŭ 4 plej preferatajn desegnaĵojn.

Aliaj prelegoj temis pri Sekojo, pri Esperanto en Burundio kaj pri humoraj poemoj.

La vespere finiĝis en Irana restoracio "Persepolis" per komuna manĝo.

Mulhouse-Esperanto regule eldonas sian tri-monatan bultenon **Sud-Rejna Kuriero**, komuna al la grupoj de Bazelo kaj de Mulhouse. Aperas ĉefe tekstoj en Esperanto sed ankaŭ en la germana kaj en la franca.

# Sud-Rejna Kuriero

Januaro  
2007

Komuna inform-bulteno de  
**Esperanto-Societo Basel** kaj  
**Mulhouse-Esperanto**

N°25

La retejo <http://mulhouse.esperanto.free.fr> informas pri niaj aktivecoj kaj ankaŭ pri tiuj de **Esperanto France-Est**, pri ĝiaj staĝoj organizitaj en Francio kaj Germanio kaj disponigas aktualigitajn elŝuteblajn dokumentojn. En ĝi troviĝas pluraj ligoj al aliaj gravaj kaj allogaj retejoj.

Aparte por fru-alvenantoj:

vizito de Neustadt/Weinstraße kun ĉiĉeronado de Albrecht Kronenberger

**16.00** renkontiĝo ĉe la stacidomo je Neustadt - bonvolu nepre anonci vin

19.30 *vespermanĝo* en Hüttenbrunnen laŭ la menukarto

20.30 leĝera interkonatiĝo - ludoj - (bonvolu kunporti ludojn)

**sabato, 28-a de aprilo 2007**

matenmanĝo,

poste "Elsstaraj libroj" kun **Jean Luc Thibias**

**10.30 - 11.30:** **BAVELO: asembleo**

paralele: Rheinland-Pfalz: kunsido

paralele: Wolfgang Bohr -

"Palatinato - fekunda agrikultura lando: vino kaj pli"

11.30 Interŝanĝo de opinioj kaj planoj inter la asocioj

13.00 *tagmanĝo* en Hüttenbrunnen - laŭ la menu-karto

14.30 veturo al Edenkoben, kie ni restos dum posttagmezo kaj vespero:

depende de la vetero: promenado kun **Anton Kiefer** tra la urbeto kaj vitejoj

kun florantaj arboj, vizito de la muzeo pri vino, vito kaj vinberkulturo ...

19.00 *vespermanĝo* en agrabla restoracio en Edenkoben - laŭ la menu-karto

20.30 vinguŝtumado en la kelo de Esperantista vit-kultivisto Anton Kiefer

22.30 reveno (*ŝoforas la nebriluloj :-)* - poste: *gaja enlitiĝo* kun ludoj, muziko,

babilado, agrablajtoj ĉiuspecaj - ideoj kaj kontribuoj bonvenaj

**dimanĉo, 29-a de aprilo 2007**

7.30 ekumena diservo en Hüttenbrunnen

matenmanĝo

9.30 Diversaj kontribuantoj proponas

diversajn allogaĵojn - kapitu la ŝancon

Tempo por via kontribuo: ĉu vi mem

volas prezenti prelegejon, kanton,

deklamadon, skeĉon, bildojn - ĉu

amuzajn, ĉu seriozajn ...? Unuopa

entaĵo daŭru maksimume 15 minutojn.

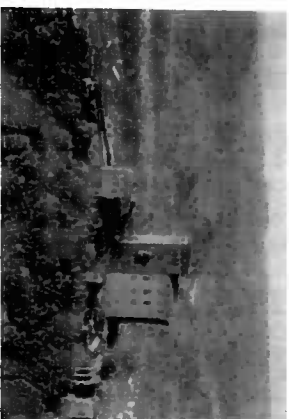
11.00 Ekveturo al ekskurso Annweiler kaj

burgo Trifels

promenadeto tra Annweiler - tagmanĝo en restoracio

- vizito al Burgo Trifels (burgo de la "Hohenstauffer" - prizono de Rikardo

Leonkoro - adiaŭo)



Burgo Trifels



**27. -29. Aprilo 2007**

**Edenkoben, Palatinato**

La **Vinstrato** estas fama pro siaj florantaj migdal-arboj.

Nin atendas *Gaja Semajnfino* ...

... kun promenado tra vitokampoj kaj mirindaj florantaj fruktarboj

... kun konatiĝo kun belegaj pitoreskaj urbetoj de Germana

Vinstrato

... leĝera kaj tamen riĉa programo

**Venu kaj aktive partopreni!**

## Palatinato ...

... apartenas al la plej belaj kaj interesaj regionoj de Germanio: ĝi havas montojn superitajn de burgoj kaj ruinoj kaj krutajn deklivojn kun bizaraj rokoj ("Diabla tablo") - kaj ĉe la piedoj de la montoj, raide de la ebena Rejnvalo la Vinstrato kun sia milda klimato kaj la frue florientaj frukt-arboj.

Kaj meze de ĉio ĉi situas Edenkoten kaj la Edenkobena valo kun Hüttenbrunnen, la *kabana puto*, nia renkontejo: bele kaj trankvile situanta en la valo, kun origina etoso, tradicia manĝo kaj tranoktado en ĉambroj kun 5-8 litoj.

Sed ĉar kelkaj el ni jam elkreskis sian fazon de skoltado ni ankaŭ listigas kelkajn pensiojn kaj hotelojn kun iom pli da komforto (vidu la suban liston).

Ni volas inviti vin al "Gaja Semajnfino" - kiu ĉeestis la unuan en Breisach scias, ke tio signifas: ni ne sklave sekvas iun striktan laŭ-minutan programon kaj tamen havas interesan buntan kaj gajan programon.

## Kiel atingi Hüttenbrunnen?

adreso: Edenkobener Hütte am Hüttenbrunnen, Schänzelstr. 2, DE-67480 Edenkoben, +49 - 63 23 / 28 27

Edenkoben situas ĉe la trajnitinero Karlsruhe – Neustadt/W. kaj ĉe la aŭtoŝoseo A65 Karlsruhe – Ludwigshafen. Hüttenbrunnen situas proksimume 10 km for de la stacidomo en "Edenkobener Tal" (bone indikita per ŝildoj).

**per aŭto:** Autoŝosea elirejo Edenkoben. En la urbeto sekvu la ŝildojn al *Edenkobener Tal*. (Luitpoldstr. – Klosterstr. – Schänzelstr.)

**per trajno:** ĝis stacio Edenkoben.

Trajn-avenontoj bonvolu indiki la alventempon! Eblas kolekti ĉe Anton Kiefer, Bahnhofstr. 154 (ĉ. 300 m de la stacidomo), por komune veturi al Hüttenbrunnen. Se io misfunkcias, jen kelkaj telefonnumeroj kiuj helpas:

Inge Simon - (0)170-473 9318, Ursula Niesert (0)177-2123553, Alois Eder (0)179-782 2234

**Gästehaus Christel**, Spitalstr. 36/36 a, 67480 Edenkoben, tel (06323) 58 56, faks. (06323) 58 03, kontakt@christel-gaestehaus.de, www.christel-gaestehaus.de – Trankville. Komfortaj ĉambroj, matenmanga bufedo. Prezo: 44–60 €.

**Pension** ★ ★ **Weingut Fitz** Klosterstr. 158 u. 158 b, 67480 Edenkoben, tel (06323) 52 85, faks. (06323) 52 85. – Trankville, bela panoramo, matenmanga bufedo. Prezo: 46–60 €.

**Hotel** ★ ★ **Boller's Restaurant & Hotel Ludwigplatz 23**, 67480 Edenkoben, (06323) 94090, (06323) 940929, info@bollers-hotel.de, www.bollers-hotel.de – Trankville, en la urbocentro ĉe Ludwigplatz. IPrezo: 62–86 €.

Ĉar BAVELO devas deponi monon por rezervigi lifton por vi, bonvolu laŭeble baldaŭ aliĝi.

## Aliĝilo bonvolu sendi al:

Germanio : Inge Simon, Brünner Str. 20, 73431 Aalen, 07 361-350615, ret-adreso: Inge.Simon@esperanto.de

Francio André Grossmann, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM ret-adreso: ancreo.ag7@free.fr

- Mi partoprenos la *Gajan Semajnfino*n en Edenkoben.  
 Mi alvenos frue kaj partoprenos la urbo-rigardon en Neustadt, mi estos ĉe la stacidomo de Neustadt je la 16-a horo.  Jes  Ne  
 Mi venos rekte al Edenkoben, per  aŭto  trajno je la \_\_\_\_\_ horo  
 Mi tranoktos en Hüttenbrunnen  vendrede/sabate  sabate /dimanĉe (Bonvolu kunporti pantoflojn!)  
 Mi venas per ( ) aŭto ( ) trajno je la \_\_\_\_\_

## Mangoj:

La mangoj ne estas inkluzivitaj en la kostoj. Do vi povos libere elekti vian manĝon. Por ke ni povu informi la kuiristojn bonvolu tamen indiki:

Mi partoprenos la komunajn manĝojn.  Jes  Ne

Mi manĝos vegetare.  Jes  Ne

Mi havas alergiajn kontraŭ \_\_\_\_\_

## Kostoj:

La kostoj inkluzivas jenajn servojn: Du tranoktoj en plurilataj ĉambroj, matenmanĝon, vin- respektive suko-gustumadon ĉe Esperanto-vinkultivisto Anton Kiefer.

Plenkreskuloj 45 € Junuloj 20 € Familioj 75 €

Koizoj por partoprenantoj, kiuj ne tranoktos en Hüttenbrunnen: 10 €

Bonvolu ĝiri la kostojn, kiam vi aliĝas.

Kontoj: BAVELO - nr 10 417 922, Sparkasse Villingen (BLZ 694 500 65).

aŭ Esperanto France-Est CCP 1 997 72 W Nancy

aŭ per ĉeko al André Grossmann, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM

Partoprenakostoj: \_\_\_\_\_ €

(nomo, persona nomo)

(adreso: strato kaj numero, poŝtkodo kaj urbo)

(reladreso, telefonnumero)

(loko, dato)

(naskiĝjaro)

(subskribo)

# Congrès 2007 de l'espéranto en France

**Bourg-en-Bresse = 25 / 29 mai**

Interasocia kongreso de Esperanto-France, Esperanto-Jeunes, GEE, Esperanto Rhône-Alpes, organizita de Esperanto Bourg-en-Bresse  
Du vendredi 25 mai au mardi 29 mai 2007

**Extraits du programme ( sous réserve de modifications )**



Conférences, groupes de travail, réunions inter-associatives et thématiques.



Assemblées des associations Esperanto-France, Esperanto-Rhône-Alpes et GEE.

Tourisme lundi 28 après-midi  
Visite de Bourg-en-Bresse (vieille ville), de l'église et du monastère de Brou avec l'Office du tourisme.



Soirées  
Concerts de Kaj Tiel Plu, de Martin de Persone, conférence publique...

Excursion journée du mardi 29  
Une journée touristique et gastronomique dans la Dombes et visite du Parc ornithologique de Villars-les-Dombes.

Distractions  
Échange vidéo avec des Chinois par Skype, rallye-piéton surprise, jeux, atelier chant, visite du libroservo...



**Inscription**

Nom ..... Prénom.....  
 Adresse .....  
 Code postal ..... Ville ..... Pays .....  
 Tél. .... Fax ..... Courriel .....  
 Sexe :  masc.  fem.      Date de naissance : ...../...../.....      Végétarien :  non  oui

<u>Frais d'inscription</u>	membre / non-membre	
<input type="radio"/> Adulte	35 / 45 € =	..... €
<input type="radio"/> Inscription après 10/03/07	+ 10 € =	..... €
<input type="radio"/> Inscription après 20/04/07	+ 20 € =	..... €
<input type="radio"/> Moins de 30 ans/chômeur	- 15 € =	..... €
<input type="radio"/> Participation 1 seul jour	15 € =	..... €
<input type="radio"/> Moins de 18 ans		gratuit !
<input type="radio"/> Étranger		gratuit !
+ Repas (voir la 2 <sup>e</sup> page)		..... €
+ Excursion d'une journée (+ 50 €)		..... €
+ Visite avec l'Office du tourisme (+ 5 €)		..... €
+ Dons de soutien*		..... €
<b>Total général :</b>		..... €

Je suis membre d'une des associations participantes :  
 .....  
 (nom de l'association)

Je viens en voiture de .....  
 (ville) et propose ..... places dans mon véhicule.

Date et signature :

(votre inscription sera valable après paiement)  
 \*Les donateurs recevront une attestation pour les impôts.

## Logement et repas

- Plusieurs possibilités de logement proches du lieu du congrès sont à votre disposition :
  - > Foyer Jean-Marie Vianney (chambres de 2 à 6 lits, sanitaires à l'étage), 13.80 € la nuitée, 4.40 € le petit déjeuner. Réservations directement au 04 74 32 86 70.
  - > Camping municipal, à proximité, tél. 04 74 45 37 21.
  - > Les hôtels les plus proches du congrès sont le Kyriad (04 74 45 34 34), Les Négociants (04 74 23 13 24), Le Revermont (04 74 22 66 53), le XX<sup>ème</sup> siècle (04 74 22 18 15).  
On retrouve tous ces éléments en allant sur le site [www.bourg-en-bresse.org](http://www.bourg-en-bresse.org) ou en appelant l'Office du tourisme au 04 74 22 27 76.
- Les repas pourront être pris au foyer «Résidence des 3 Saules», à proximité du congrès. Selon la composition du plateau, le prix varie de 6.50 € à 11 €. Réservation obligatoire ci-dessous mais paiement des repas sur place. Pour le dimanche midi, un pique-nique est prévu (inscription obligatoire) au coût de 8 €. La cafétéria Casino et de multiples petits restaurants se trouvent aussi à proximité. Le lundi midi, un repas gastronomique est proposé chez Georges Blanc (restaurant de Bourg), 40 € vin compris (inscription obligatoire ci-dessous).

Repas	Vendredi	Samedi	Dimanche	Lundi	Mardi	Total
Déjeuner : - Au foyer - Pique-nique - Repas gastronomique		<input type="radio"/> À régler sur place	<input type="radio"/> 8 €	<input type="radio"/> À régler sur place <input type="radio"/> 40 €	Journée d'excursion	_____ €
Dîner au foyer	<input type="radio"/> À régler sur place	<input type="radio"/> À régler sur place		<input type="radio"/> À régler sur place		+ _____ €

Total pique-nique et repas gastronomique = \_\_\_\_\_ €

## Excursion mardi 29 mai

Circuit en car, départ de Bourg-en-Bresse le matin, visite avec l'office de tourisme de Chatillon/Chalarnonne, village dombiste, très typique (durée de la visite 1h30), repas avec spécialités locales à Bouligneux (petit village dombiste, réputé pour ses grenouilles) et l'après-midi, visite du fameux parc ornithologique de Villars-les-Dombes, puis retour à Bourg. Coût total pour cette journée : 50 € transport, repas et visites compris.

Veuillez indiquer si vous participerez :  oui  non

(L'excursion aura lieu avec un minimum de 20 participants, sinon vous en recevrez le remboursement).

## Examens

Si vous souhaitez passer des examens, indiquez le niveau :  1<sup>er</sup>  2<sup>e</sup>  3<sup>e</sup>

## Informations pratiques

- Vous êtes bienvenus dès le vendredi 25 mai, à partir de 17h.
- Vous recevrez plus d'informations après votre inscription, notamment le plan d'accès à la salle des fêtes, etc.
- La cotisation comprend l'inscription au congrès, à tous les groupes de travail, conférences, concerts, théâtre et autres activités proposées. Sont payables en plus : les examens, la visite de la vieille ville, le logement et les repas ainsi que l'excursion du mardi.
- Pour vous inscrire, complétez le bulletin ci-dessus et au recto (un bulletin par personne) et envoyez le en entier et avec votre paiement complet par chèque à l'ordre de Espéranto Rhône-Alpes à :

**Régis Fabre (Congrès 2007) - 88 avenue Mail - 01000 BOURG-EN-BRESSE**

- Si vous avez besoin d'exemplaires supplémentaires de ce bulletin, vous pouvez le photocopier, l'imprimer depuis le site internet ou en demander au siège d'Espéranto-France. Une version en espéranto est aussi disponible.

## Contacts

- Espéranto-France : [www.esperanto-france.org](http://www.esperanto-france.org) - [info@esperanto-france.org](mailto:info@esperanto-france.org) - Tél. 08 71 77 18 33
- Contact local sur Bourg-en-Bresse : Régis FABRE - [rofo71@wanadoo.fr](mailto:rofo71@wanadoo.fr) - Tél. 04 74 32 26 23 (soirée)



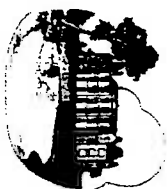
**Jara aliĝo por stagioj**  
**Kosto de ĉiu unusemajna stagio**

(partopreno nur al kulturaj agadoj) ;  
 duona prezo ; 1/2 prezo ĝis 16 jaroj)

10,00 €	<b>Adhésion annuelle stages</b>
35,00 €	<b>Prix de chaque stage hebdomadaire</b> (participation aux activités culturelles seules ; demi tarif ; 1/2 tarif jusqu'à 16 ans)
17,00 € 13,00 € 12,00 € 8,00 €	<b>Hébergement</b> (prix / nuit / personne) chambre individuelle chambre pour 2 personnes chambre pour 3 ou 4 personnes dortoir
4,00 € 3,00 €	<b>Camping</b> (sans électricité) pour une personne pour chaque autre personne de la famille
120,00 € 2,60 € 8,40 € 7,80 € 4,70 €	<b>Repas</b> (1/2 tarif jusqu'à 16 ans) forfait pour tous les repas du samedi soir au samedi midi suivant petit déjeuner déjeuner dîner repas froid - pique-nique
	<b>Manĝo</b> (1/2 prezo ĝis 16 jaroj) favora prezo por ĉiuj manĝoj de sabato vespere ĝis sekva sabato tagmeze matenmanĝo tagmanĝo vespermanĝo malvarma manĝo - pikniko

<b>unusemajna stagio-prezo / persono</b> (inkluzive jara aliĝo)		<b>ĝis 16 jaroj</b>	
ĉambro por unu persono	284,00 €	206,50 €	
ĉambro por du personoj	256,00 €	178,50 €	
ĉambro por tri aŭ kvar personoj	249,00 €	171,50 €	
komuna dormejo	221,00 €	143,50 €	
tendumejo	193,00 €	115,50 €	
tendumejo por ĉiu alia persono de la familio	186,00 €	108,50 €	

**KULTURDOMO DE ESPERANTO**  
**MAISON CULTURELLE DE L'ESPÉRANTO**



**Kastelo Grezjono / Château de Grésillon**

**49150 BAUGÉ Franco / France**

**☎ : +33 (0)2 41 89 13 34**

**(+ respondilo / respondeur)**

ret-skatolo/courriel : [kastelo@gresillon.org](mailto:kastelo@gresillon.org)

retejo/site : <http://gresillon.org>

La senprofitcela asocio  
**"Kulturdomo de Esperanto"**  
 fondita en 1951, posedas la  
 kastelon Grezjono kaj  
 ĝian 18-hektaran parkon  
 (simpla komforto).

L'association à caractère coopératif  
**"Maison Culturelle de l'Espéranto"**  
 fondée en 1951, est propriétaire du  
 château de Grésillon et de son parc de  
 18 hectares (niveau de confort simple).

Ĝi ĉiujare proponas :

- ♦ kursojn diversgradajn
- ♦ prelegojn diversemajn
- ♦ distraĵojn diversecajn
- ♦ ekskursojn en belega regiono

Chaque année elle propose :

- ♦ des cours de la langue internationale (divers degrés)
- ♦ des conférences de toutes sortes
- ♦ des distractions variées
- ♦ des excursions dans une très belle région

Ĝi disponigas al la stagianoj :

- ♦ kurso-ĉambrojn,
- ♦ salonojn
- ♦ ampleksan bibliotekon
- ♦ libroservon
- ♦ butikon kaj trinkejon
- ♦ sportejoj (tenistabloj, flugpilketo, 2 migradpadoj...)

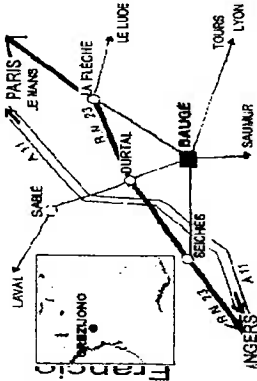
Elle met à la disposition des stagiaires :

- ♦ des salles de cours, des salons
- ♦ une bibliothèque importante
- ♦ un service de librairie
- ♦ une boutique et un bar
- ♦ des équipements sportifs (tennis de table, volley-ball, 2 sentiers de randonnées...)

**PROGRAMO 2007**

**PROGRAMME 2007**

# Programo Programo 2007



## LA STAĜOJ

### Komenco :

- staĝo : sabaton je la 19-a horo
- kursoj : dimanĉon

### Disvolviĝo

- ĝis 5 horoj da kursoj ĉiutage
- aktivajoj (esperante) : Malkovro de la regiono, prelegoj, atelieroj (laŭ la semajnoj), sportoj

### Fino

- kursoj : vendredon vespere
- staĝo : sabaton tagmeze

## LES STAGES

### Début

- stage : samedi 19 h
- cours : dimanche

### Déroulement

- jusqu'à 5 heures de cours par jour
- activités (en espéranto) : découverte de la région, conférences, ateliers (selon les semaines), sports

### Fin

- cours : vendredi soir
- stage : samedi midi

## KROMA EVENTO :

FRINGOJ (Festa Renkonto Internacia de Geknaboj)

kontakto : Elizabet Barbay 25 allée Gabriel Fauré 93140 Bondy

tel : (+33) 1 48 47 23 87

eliz.babay@wanadoo.fr

7 ⇨ 14

aprilo/avril

Vi povas veni trajne ĝis Angers aŭ Saumur aŭ La Flèche ; buse ĝis Baugé. Ne hezitu kontakti nin letere, telefone aŭ rete por pli da informoj. Se vi deziras ke ni veturigu vin de/ ĝis la bushaltejo/stacidomo, bonvolu anonci vin (krompago : 0,10 €/km).  
Vous pouvez venir en train jusqu'à Angers, Saumur ou La Flèche ; en bus jusqu'à Baugé. N'hésitez pas à nous contacter par courrier, par téléphone ou par courriel pour informations complémentaires. Transport possible de/jusqu'à la gare/l'arrêt de bus, veuillez prévenir (supplément : 0,10 €/km).

Datoj Dates	Kursoj (1a, 2a, 3a gradoj) / Cours (1 <sup>er</sup> , 2 <sup>ème</sup> , 3 <sup>ème</sup> degrés) Aliaj Aktivajoj / Autres Activités (AA)
07 ⇨ 14 julio/juillet	<p>1 Carlo Bourliot (Italio) baza esperanto per duonrekta metodo + Mazi en Gondolando</p> <p>2 Jean-Luc Kristos (Francio) simpla, parola komunikado ĉiutage en etosa ĝoja, ludema kaj ferlema</p> <p>3 Steve Wagenseller (Usono) legado, diskutado, eseoj pri teatro aŭ seminario pri historio de teatro</p> <p>AA <i>Franjo Lévéque-Provost : kantado : nuntempaj kantoj + eblaj individuaj kursetoj pri voĉ-laboro (ĉe por komencantoj)</i></p>
14 ⇨ 21 julio/juillet	<p>1 Justine (Lala) Ralalarisoa (Malagasio) rekteta metodo</p> <p>2 Rodica Todor (Rumanio)</p> <p>3 Romano Bolognesi (Italio) seminario pri interlingvistiko</p> <p>AA <i>Franjo Lévéque-Provost / Jean-Luc Kristos : kantu danco !</i></p>
21 ⇨ 28 julio/juillet	<p>1 anoncota</p> <p>2 Steve Wagenseller (Usono) legado kaj teatra aktorado</p> <p>3 Aurora Bute (Rumanio) komento de tekstoj, gramatiko, paroligado</p> <p>AA <i>Elizabeth Gury-Oberthur : malstreĝa pied-masaĝado</i></p> <p>AA <i>Marie-France Ménanteau : pentrado kaj desegnado (+ 25 €/persono)</i></p>
28 julio/juillet ⇨ 04 aŭgusto/aout	<p>1 Carlo Bourliot (Italio) baza esperanto per duonrekta metodo + Mazi en Gondolando</p> <p>2 Svetlana Smetanina (Rusio)</p> <p>3 Renée Triolle (Francio) preparado al la Tria Nivelo Ekzameno (eksa kapableco)</p> <p>AA <i>Steve Wagenseller : aktorado kaj rolkreado</i></p>
04 ⇨ 11 aŭgusto/aout	<p>1 Sabine Trenner (Germanio)</p> <p>2 Svetlana Smetanina (Rusio)</p> <p>3 Nina Korjenevskaja (Francio) paroliga kurso</p> <p>AA <i>Marie Savary : joko + rilataj kolektivaj aŭ individuaj kursetoj pri masaĝoj, malstreĝado...</i></p>
11 ⇨ 18 aŭgusto/aout	<p>1 Rafael Mateos (Hispanio) lernu esperanton per ludoj !</p> <p>2 Jean-Luc Kristos (Francio) simpla, parola komunikado ĉiutage en etosa ĝoja, ludema kaj ferlema</p> <p>3 Nina Korjenevskaja (Francio) paroliga kurso</p> <p>AA <i>Mina Korjenevskaja : teatro</i></p> <p>ne hezitu veni kun ludiloj, muzik-instrumentoj, ... vidu nian retejon pri eblaj kromaj programeroj</p>

# ALIĜILO / BULLETIN D'INSCRIPTION

(por unu persono / par persone)

Familia Nomo / Nom.....  
 Persona Nomo / Prénom.....  
 Naskiĝdato / Date de naissance.....  
 Poŝt-adreso / Adresse.....

.....  
 Telefono / Téléphone.....  
 Ret-adreso / Courriel.....

Datoj de la staĝo / Dates du stage.....

Interesita pri la kurso nivelo 1/2/3// Intersésé par le cours niveau 1/2/3.....  
 Interesita pri la aktivaĵo./Intérésé par l'activité.....

Mi loĝos en ĉambro / Logement en chambre de 1/2/3/4+ lloj/lits.....

Mi loĝos sur tendumejo// Camping.....  
 tranoktadoj/nuits : unua,1<sup>è</sup>e .....  
 tranoktadoj/nuits lasta/derrière : .....

Mangoj / repas : unua/1<sup>er</sup> ..... Matene/Tagmeze/Vespere  
 Mangoj / repas : lasta/dernier ..... Matene/Tagmeze/Vespere  
 Vegetarano / Végétarien

Mi venos aŭte/bus/almaniere//Je viens en voiture/bus/autrement .....

Mi pagas per / Je joins :

- ĉi-kuna ĉeko je la sumo de .....
- UEA-konto **gres-y** kun indiko "staĝo" .....
- ĉeké bancaire au nom de la Maison Culturelle de l'Espéranto .....
- Ĉeké Vacances.....

Bonvolu sendi aliĝojn kaj ĉekojn al : **Maison Culturelle de l'Espéranto**  
 Veuillez envoyer inscriptions et chèques à : **Grésillon F-49150 BAUGÉ**

Dato / date : **Subskribo / signature :**

## Les langues pour lutter contre le vieillissement

( ... plus de chance d'atteindre la *Fina Venko* ? ... )

<http://tf1.lci.fr/infos/sciences/sante/0,,3380229,00-parler-deux-langues-vous-rendra-vieux-plus-tard-.html>

Une étude d'un institut canadien de recherche  
 révèle les effets positifs du bilinguisme sur le vieillissement. - 12/01/2007

*Aucun traitement pharmacologique n'a un effet aussi spectaculaire que la pratique de deux langues, selon les chercheurs canadiens.*



Parler plusieurs langues est une manière d'entretenir sa mémoire et retarde donc la sénilité. C'est ce que révèle l'étude d'un institut canadien de recherche dont les résultats ont été dévoilés jeudi.

"Nous avons constaté que le fait de parler deux langues plutôt qu'une semble être associé à un retard dans le développement de la sénilité", a déclaré dans un communiqué Ellen Bialystok, professeur à l'Université York.

Les chercheurs ont découvert que, dans le groupe de 184 personnes étudiées qui étaient venues consulter pour des troubles cognitifs, des symptômes de sénilité faisaient en moyenne leur apparition à 71, 4 ans chez les personnes unilingues, contre 75, 5 chez celles qui sont bilingues. Cette différence demeure même lorsque l'on tient compte du niveau d'éducation, du sexe et du milieu social ou du pays d'origine des 184 personnes étudiées.

Aucun traitement pharmacologique n'a un effet aussi spectaculaire que la pratique de deux langues, selon les chercheurs canadiens qui soulignent que ces résultats sont préliminaires. Ceux-ci sont publiés en février dans la revue *Neuropsychologia*. L'étude a été conduite par le *Rotman Research Institute*, un organisme de recherche associé à l'université de Toronto.

( d'après agence )

## La Kastelo Gresijono pligrandigata

Por povi akcepti pli da partoprenantoj en la fama kastelo *Gresijono*, oni decidis ĝin pligrandigi. Jen ni povas jam prezenti al vi la novan aspekton de la Kastelo en 2007, kiujn vi povas kompari kun tiu en 2003. Nia fotisto sukcesis foti nur la malantaŭan parton de la kastelo, kiu jam bele aspektas. La antaŭa parto estas ankoraŭ kaŝita pro multaj skafaldoj.



Foto farita en 2003

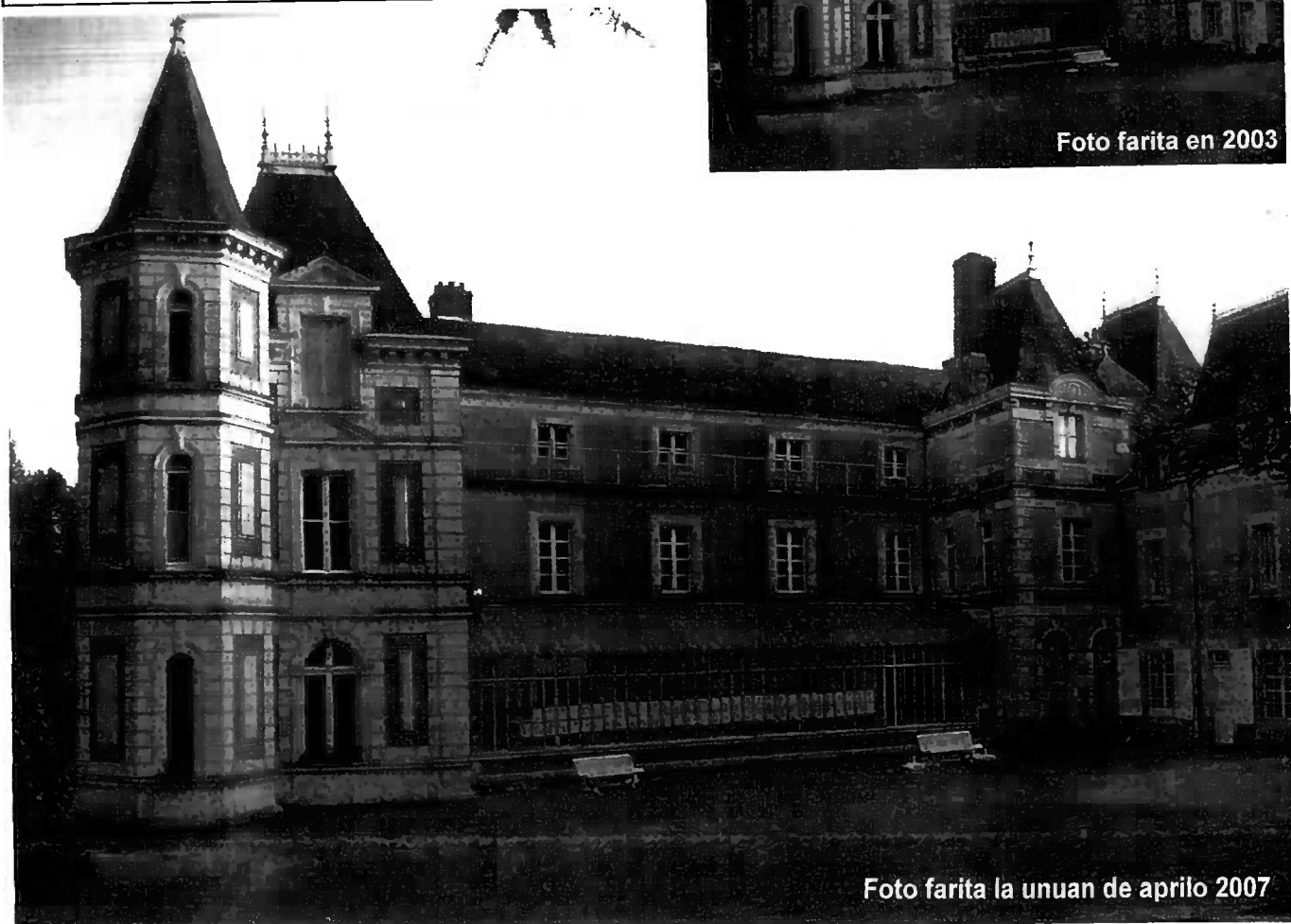


Foto farita la unuan de aprilo 2007

### Suite de la page

Certes, le règlement d'application de la loi sur l'Université prévoit la possibilité d'enseignements dans d'autres langues, mais cela ne vise que des cas particuliers (cours de langues) ou exceptionnels. La direction de l'Université, plutôt que de rappeler à l'ordre les facultés concernées, vient d'entériner cette pratique dans sa directive relative aux langues d'enseignement.

Il ne s'agit en aucun cas de remettre en cause l'importance de la maîtrise de plusieurs langues. Dans de nombreux domaines, il est indispensable de pouvoir lire des articles en anglais ou en allemand notamment. Il est donc légitime que l'Université encourage l'apprentissage de langues étrangères.

Ce qui est par contre inacceptable, c'est **le fait d'imposer une langue étrangère au détriment du français et au mépris de la liberté de la langue** (qui garantit le droit de bénéficier d'enseignements et de passer des examens en français). Cette généralisation de l'anglais remet en cause, à terme et dans certaines branches (l'économie ou la biologie par exemple), l'existence même du français comme langue académique.

Une langue n'est pas un simple outil de communication, mais touche aussi à des questions d'identité, surtout dans un pays plurilingue comme la Suisse. Si l'on veut vraiment des programmes universitaires (majoritairement) anglophones, c'est au niveau politique que la décision doit être prise. En cette période électorale, il est donc souhaitable que les partis et candidats se penchent sur la question.

( kulpas pri la titolo, " La INFORMILO " )

☆☆☆☆

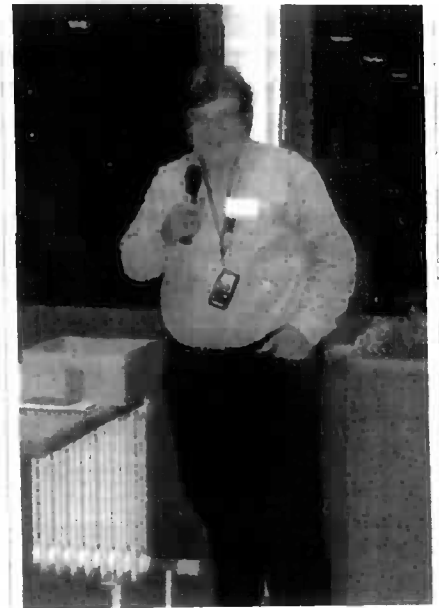
## 23-a Internacia Festivalo en Saarbrücken

27. 12. 2006 - 3. 1. 2007



La ĉi-jara festivalo famiĝis pro la "akvo de Nepalo". Ne vere temis pri nepala akvo, sed inter la ĉeestantoj troviĝis partoprenanto el Nepalo kaj dum la magia prezento de la konata magiisto *Trixini* okazis la famiĝo. Por lia sukcesa magiado li kutime uzis akvon de Paderbon. Tamen nepalano *Mukunda* havis ideon anstataŭi ĝin per akvo de Nepalo - el Himalajo. Ekde tiam oni utiligis, je ĉiu okazo, akvon de Nepalo. Pri lia bela lando ni havis okazon konatiĝi dum prelegoj kaj ankaŭ praktiki jogon kun li.

Aliaj interesaj prelegoj kun bildoj pri vojaĝo al Tibeto prezentis *Amri Wandel*. Same alloga estis lumbilda prezento fare de *André Grossmann* pri Japanio, kie okazos la venonta UK.



Al la Internacia Festivalo aliĝis 156 partoprenantoj el 20 landoj. Ĉeestis multaj novuloj, kiuj ekŝatis la eventon kaj ni esperas, ke ili denove revenos. La programo, kiel kutime, estis abunda kaj varia. La ĉeftemon "Francio" oni prezentis dum la inaŭgura tago per interesa forumo, kie la diversaj partoprenantoj esprimis siajn opiniojn kaj spertojn pri tiu lando. Aldone eblis spekti malgrandan ekspozicion de kelkaj francaj produktoj kaj memoraĵoj el mirinda Francio. Dum aliaj okazoj estis prezentitaj bildoj el diversaj regionoj de Francio kaj alloga serio da lumbildoj pri Luarvalaj kasteloj. Ne mankis prezento pri kastelo Grésillon, kiu apartenas al francaj esperantistoj, kaj en kiu okazas diversaj Esperanto-eventoj. Ĉar Francio famas pri vinoj kaj fromaĝoj, estis organizita seminario pri francaj fromaĝoj. Cetere kun granda sukceso ni gustumis 15 specojn de ili kun specifa (mal)odoro kaj kuntrinkante vinojn ni gaje amuziĝis.

En alia okazo ni eksciis kiel ginsengo efikas al sano kaj ankaŭ biero helpas tiucele. Dum "Posidelki" ni povis gustumi teon kaj iujn specialaĵojn el Rusio. Ankaŭ bongusta estis uzbeka manĝo "Manti". Dum aŭtoraj horoj niaj



verkistoj subskribis siajn librojn al interesuloj kiuj aĉetis ilin. Iuj interesiĝis pri "Hofloma" pentro-arto, pri batiko, aliaj pri "Sudoku", magiaj seminaroj, pri gimnastiko kaj simile. Pli seriozajn temojn oni traktis en prelegoj pri lingva egalrajteco, pri renesanco en Italio, pri vivo sur foraj planedoj, pri la metabola



sindromo, ĉu Esperanto favorigas multlingvecon kaj aliaj.

La tuttaga ekskurso bone disvolviĝis. Dum la vizito de Strasburgo ni povis admiri ne nur la tipajn kaj bele ornamitajn konstruaĵojn, sed ankaŭ faman kristnaskan foiron.

La vesperaj horoj estis dediĉitaj al kulturaj programoj kaj nokte ni interbabilis en la "Knajpo" ĉe glaso da biero, vino, koktelo aŭ alia trinkaĵo. En la tradicia dancvespero, la 28-an de decembro, ni dancis kaj ĝuis ĉefe polkon. Dum aliaj vesperoj distris kaj plezurigis nin per kantoj *Lena Karpunina*, *JoMo* el Tutuzo, *Miljaev* el Rusio, *Solo* el Hispanio kaj la grupo *Esperanto-Desperado*. Ne mankis ŝatata magia vespero kun *Trixini*. Ĉiuvespere eblis ankaŭ partopreni en societaj ludoj.

Post abunda bufedo, dum la silvestra vespero, ni tostis kaj bonvenigis rusan Novjaron. Per polonezo kaj mazurko-danco estis inaŭgurita la balo. Baldaŭ venis noktaj bondeziroj okaze de Novjaro kaj ĉirkaŭbrakumado kun kisado.

Ne eblas ĉion priskribi detale. Vi devas veni por konvinkiĝi pri agrabla kunestado, pri bona kaj gaja etoso, sekvi interesajn prelegojn, babili kun novaj kaj jam konataj gearnikoj. La venonta okazo por vi estos ĉi-jarfine en **Mainz**. Ne maltrafu tiun ĉi unikan sperton, kie vi povas ne nur distriĝi, sed ankaŭ kleriĝi kaj amikiĝi. Bonvenon al vi ĉiuj! Koran dankon al la organizanto, nia kara **HDP** kaj liaj kunhelpantoj, kiuj efike laboras por agrabla sukceso de ĉiuj Internaciaj Festivaloj.

*Liba Gabalda*

La Norville, Francio - januaro 2007

(NB – Mirinde abundis la fotintoj kaj la kaptitaj bildoj! Ĉerpitaj el la stoko : *Liba*, la raportintino, *Hans-Dieter Platz*, la organizanto, *Maja*, unu el la prizorgantinoj de la knajpo, *Mukunda* kaj *Triksini* dum la magio-vespero ).

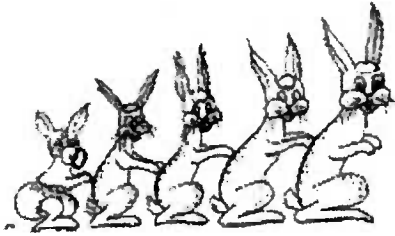


23-a

2 - 9 aprilo 2007

## Printempa Semajno Internacia

**Bonn**  
Germanio



Aliĝoj ( 2007-02-23 ) :  
156 el 22 landoj

Kiel vi jam scias, la **23a Printempa Semajno Internacia** okazos de la 02a de aprilo ĝis la 09a de aprilo en *Haus Venusberg* en *Bonn* . Pliajn informojn: [www.esperanto.de/psi/2007](http://www.esperanto.de/psi/2007)

La kultura programo esta eksterordinare alloga: !

Koncerto de *Frank-Muschalle-Triopo*: unu el la plej bonaj *Boogie-Woogie*-muzikistoj en Germanio

Vespero kun *fraŭlino Barleston*: kabaredo en Esperanto !

*Claude Piron*: prelegoj de unu el la plej famaj nuntempa oratoro en Esperantio

Kaj multaj aliaj...

**... ni atendas vin !**



... dans notre rubrique "speaker le french c'est has been" ...

**ÉVÈNEMENT - Francophonie et droit du travail - France - Art.6  
LES SYNDICALISTES MANQUENT D'HUMOUR ? UN  
«RACONTING» DE MURIEL TARDITO PROUVE LE CONTRAIRE !**

Paris, le mardi 20 février 2007 - [Voxlatina.com](http://Voxlatina.com)

Déléguée syndicale CFTC d'*Europ Assistance*, Secrétaire générale du *Syndicat national de l'Assurance et de l'Assistance*, **Muriel TARDITO**, co-organisatrice du *Collectif pour le Droit de travailler en langue française*, a bien fait rire tous les participants à la conférence de presse du 8 février dernier à l'Assemblée Nationale, grâce à son «*raconting en franglais, of course !*»

Une bonne raison pour le partager avec les lecteurs de **Voxlatina**...

" Je travaille dans l'open-space du commercial où mon boss me forward mes outlooks. Je dois lui faire un reporting chaque semaine lors d'un one to one.

Une fois par mois lors du staff-meeting, le boss me fait un debriefing des AO en dead line et des AO/shortlistes. Il insiste sur les affaires B toB et B to C avec des produits benchmarkes.

Demain nous avons un brain-storming. Heureusement pour moi, je serai en day-off...

... Ouf ! " .

# 11-aj Internaciaj Esperanto-Renkontiĝoj en Pluezek 2007



Komence, nome de la tuta organizantaro de niaj pluezekaj renkontiĝoj, mi deziras al vi kun familio bonan novjaron.

Malkovru nian tutnovan TTT paĝon [www.babelo.org](http://www.babelo.org) kaj legu la informilojn ( programon kaj aliĝon ) rilate al la

**11-aj Internaciaj Esperanto-Renkontiĝoj** en Pluezek 2007.

Malkovru la novan programon :

**Matene** : esperanto-kursoj kun la kurs-gvidantoj : *Beatrice Allée, Anne Jausions, Josée Lafosse, Franciska Toubale, Tim Morley, Svetlana Smetanina, Przemek Grzybowski, Vladimir Samodaj, Sabine Trenner kaj Nian Peng.*

**Postagmeze** : turismo, kurso por instruistoj, teatro, komputiko, jogo, esencaj oleoj, ĥorkanto, ĉina lingvo.

La granda ekskurso celos al urbo *Tréguier* kaj *Plougrescant*.

**Vespere** : prelegoj, bretonaj dancoj, kantoj, spektakloj...

Tiel, ne hezitu, aliĝu tuj, estas malpli koste, ol atendi tro longe ( vidu la informilojn [www.babelo.org](http://www.babelo.org) ) kaj ne forgesu : nur la unuaj cent aliĝantoj rajtos ĝui la sperton de nia kuiristaro !

Bonvolu elsendi tiun informon al viaj E. geamikoj.

Dankon al vi, kaj  
ĝis baldaŭ en Pluezek !

Roger Eon  
Prezidanto de la asocio "Pluezec Esperanto"

## ... malpli da CO2 ?... jen bona ideo ! ...

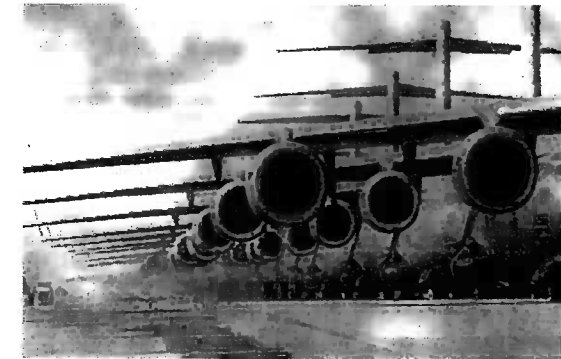
“ Saluton !

En oktobro 2006 mi aviadile vojaĝis de *Zurigo* al *Nico*. Kelkajn tagojn poste mi aŭdis pri firmao, [www.greenseat.com](http://www.greenseat.com), kiu plant(ig)as arbojn. La celo estas planti arbojn, *por ke ili kaptu la karbonan duoksidon (CO2), kiun (mia) aviadilo emisiis dum (mia) vojaĝo...*

Laŭ la kalkulo de tiu firmao, mia vojaĝo aŭ mia kontribuo konkrete respondecis pri **0,31 tunoj da CO2**, do mi pagis **6,6 eŭrojn** kaj ili (almenaŭ mi esperas !) plantis **16 arbojn** ...

Se vi ne aŭdis pri tiu temo, bonvolu legi la jenan interesan (bedaŭrinde nur) franclingvan artikolon :

<http://fr.news.yahoo.com/21112006/326/calculuez-vos-volumes-de-co2-rejetes-payez-sous-forme-de.html>



ekzistas ankaŭ [www.climatmundi.org](http://www.climatmundi.org) kaj [http://www.actioncarbone.org/main\\_fr.php](http://www.actioncarbone.org/main_fr.php)

Kelkaj esperantistoj multe vojaĝas ( ekzemple por iri al kongresoj ! ) kaj ili ne ĉiam biciklumas aŭ piediras !

Se « riĉlandanaj » esperantistojn deziras « kompensi » siajn vojaĝojn, anstataŭ sendi monon al la asocioj menciitaj en la supra artikolo, kiuj poste sendas ĝin en malproksimajn landojn, *kial ne sendi la monon rekte al lokaj asocioj de tiuj malproksimaj landoj ?*

Sed al kiu asocio ?

Ekzemple en Afriko, en *Ĉado*, ekzistas grandega lago, kiu baldaŭ malaperos, se oni faras nenion. Estas certe asocioj, kiuj klopodas por savi ĝin ( ekzemple [www.tchape.org](http://www.tchape.org) ) sed *ĉu esperantistoj ne ankaŭ povas helpi ?*

Ĉu esperanta asocio en Ĉado ne povas kontribui, organizi plantadon de arboj ?

Eble ne estas simple: oni devas informiĝi pri speco de taŭgaj arboj, trovi la plej taŭgan lokon por planti ilin, zorgi pri ili, dungu homojn por fari la plantadon, disdoni salajrojn, ktp...

Tamen, tio ŝajnas farebla... Do tiel oni kontribuas savi nian planedon, oni kreus laboron en malriĉa lando ( por esperantistoj aŭ neesperantistoj ), oni iom helpus la ekonomion de tiu lando, kaj se la asocio plantas arbojn en la sama loko, oni povus diri, ke tiuj arboj plantitaj danke al esperantista mono iĝos esperantista arbaro !! ”

*El riĉa lando,*

*Daniel*

[libera\\_elektrono@yahoo.es](mailto:libera_elektrono@yahoo.es)

# 15-a Internacia Esperanto-Semajno de la Kulturo kaj Turismo en Tossa de Mar (Girono) Katalunio (Hispanio) De la 29a de septembro ĝis la 6a de oktobro 2007

En la numero 136 aperis raporto pri la 14a Internacia Esperanto-Semajno en Katalunio. Jen ni jam ricevis informojn pri la ĉi-jara aranĝo, kiu okazos ĉi-foje en Tossa de Mar. Supozeble ankaŭ vi ŝatus ĝui tian aranĝon kaj kvazaŭ plilongigi la somerajn feriojn. Jen kelkaj bidoj pri la loko TOSSA DE MAR, pri la 3-stela hotelo PARK HOTEL, kie okazos la tuta aranĝo. Vi trovas ĉi-apude la korespond-adreson de la ĉefa organizanto kaj ĉi-sube la tre favorajn kostojn.

## ALIĜ-KOTIZOJ

Ĝis la 31-a de julio 20 eŭroj  
Post la 31-a de julio 25 eŭroj  
Gejunuloj ĝis 25 jaroj senpage

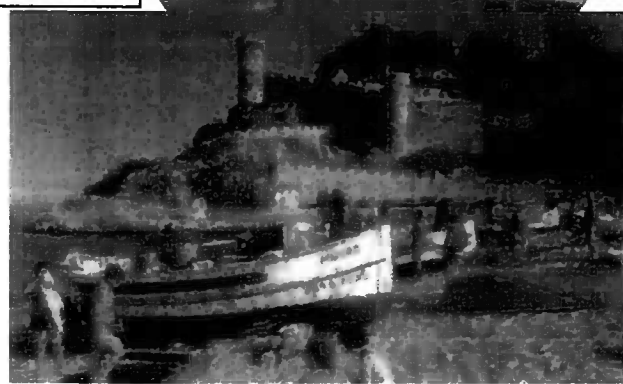
Nia hotelo en Tossa de Mar →

## PREZOJ por kompleta pensio:

32 eŭroj en dulita ĉambro po persono kaj tago.  
42 eŭroj en unulita ĉambro (por unu persono) po tago.  
Okaze de ne-partopreno la kotizo ne estos repagebla. sed ĝi validas por venontjara « semajno »

**ATENTU:** la Semajno komenciĝas la 29-an de septembro je la 11-a h. kaj finiĝas la 6-an de oktobro je la 11-a h. (do, de sabato al sabato)

**15-A INTERNACIA ESPERANTO-SEMAJNO DE LA KULTURO KAJ TURISMO**  
OKAZONTA EN TOSSA DE MAR (GIRONA) (KATALUNIO) HISPANIO.  
HOTELO PARK HOTEL\*\*\*STR. GIVEROLA 4  
de la 29-a de septembro ĝis la 6-a de oktobro 2007.  
Koresponda adreso: Luis Serrano Pérez  
Apartat 423. ES - 08200 SABADELL (Hispanio)  
Tel. (+34) 93 727 50 21  
Retadreso: [luis\\_serrano@miomail.com](mailto:luis_serrano@miomail.com)  
<http://personales.ya.com/semajno>



## OSIEK-Konferenco 2007

Pazarĝik, Bulgario, 14a-20a de julio

*Mitoj kaj legendoj*

Atribuado de OSIEK-premio 2007  
postkonferencaj ekskursoj dum tri tagoj

Informoj, aliĝoj: Georgi MIHALKOV (Julian Modest)

☎ (02) 934-42-55 ☒ [modest@abv.bg](mailto:modest@abv.bg)

Eric LAUBACHER: ☎ +33 1 30 96 67 91 ☒ [kasisto@osiek.org](mailto:kasisto@osiek.org)

<http://osiek.org>



# 60-a JUBILEA KULTURA SEMAJFINO de S.Ĝ.L.

( 8a – 10ajn de decembro )

## SARLANDA ESPERANTO - LIGO,

Ĝi okazis en HOMBURG ( proksimume 50 kmjn for de SAARBRÜCKEN ...) Dum du tagoj mi travivis ĝojajn spertojn ..

La organizantoj sukcesis interesigi ĉiujn, el la preskaŭ 40 ĉeestantoj, pri Japanio, kiu estis la temo de tiu kultura aranĝo. Tiun temon ili elektis pro la venonta UK en YOKOHAMO en 2007.

Vendrede vespere, filmo estis anstataŭigita per kantoj pri Advento kaj Krisnasko, kiujn majstre gvidis pastro *Kronenberger*.

Sabatan tagon... programo plenplena !

Matene oni povis elekti inter :

- vizito al bredejo de japanaj "KOI"- fiŝoj
- prelego pri geografio de Japanio.

Posttagmeze, profesoro *Markus A. Gross* majstre, dum 3 horoj, klarigis pere de lumbildoj, historion , klasfonon, la fonetikon eĉ la skribadon de la japana lingvo... zumis iomete la kapoj ...

Aliaj ĉeestantoj trejnigis pri japana kaligrafio, arto de paperfaldado Origami.

Religiaj enpartoprenantoj ĉeestis Di-servon kun pastro *Albrecht Kronenberger* en la kapelo de la *Domo Kardinal Wendel*, domo, kiu ankaŭ akceptis nin dum la semajfino.

Poste mirinda "*Granda Japana Vespero*" disvolviĝis en salono, teknike instalita de pluraj esperantistoj de Sarlando. *Martin Thorenz* kaj *Takajo Waltz* prezentis la karajn jesajn



repondantojn al invito de Takajo.

Japanaj muzikantoj el najbaraj urboj ludis diversajn muzikojn, ĉu klasikajn, ĉu tipe malnovajn . Ĉiuj admiris la du muzikantinojn, kies belsonajn melodiojn prezentis *Ŝo* kaj *Rjŭteki*.

Ni ne forgesu la du knabinojn vestitajn per bela kimono, kiuj pianoludis, kaj mirindan infanokoruson, kiu belsone *Novjaro, Sapbobeloj. ktp...* kantis. Ankaŭ ili ricevis grandegan aplaudon.

Japana Kvizo, prezentita sur ekrano, cerbumigis nin, kaj pluraj gajnis premion ( belan libreton ). Bonajn, lertajn, rapidajn japanajn *sindefendajn lukto-sportojn* ni spektis.

Poste, ĉe tabloj en la koridoro kaj en kampara trinkejo, laŭ elekto, okazis familia amika kunestado.

Dimanĉe, sub gvidado de *Martin* kaj japanino *Katsuyo*, dek geesperantistoj malkovris la suŝio-arton dum la aliaj partoprenantoj aŭskultis prelegojn de sinjoro *Makabe* pri japana literaturo kaj esperanta movado en Japanio.

Kiel kutime, grupfoto de la partoprenantoj okazis en la korto malgraŭ malvarmeta vetero .

*Oliver Waltz*, prezidanto, kiu devis foriri pro laboro, transdonis la torĉon al vicprezidanto *Edgar Müller* por diri finajn vortojn. Emocigitaj, ni ankaŭ aŭskultis la oldulon *Becker* raportoj pri disvastigo de Esperanto en Saarlando inter la du militoj. Ĉiuj geknaboj lernis tiutempe la lingvon en lernejoj.

Mi, franca, aldonas ke, en la sama tempo ĝis 1936, kiam la *Popola Fronto* registaris, ministro pri edukado *Léon Bérard* malpermesis kursojn en lernejoj, eĉ post la lernejo tempo ...

Mi devas ankaŭ mencii la proponon de kursoj por komancantoj, gviditaj de *E Müller*, kaj por progresantoj gvidataj de *H. Fillmann*.

Belan memoraĵon mi gardos .



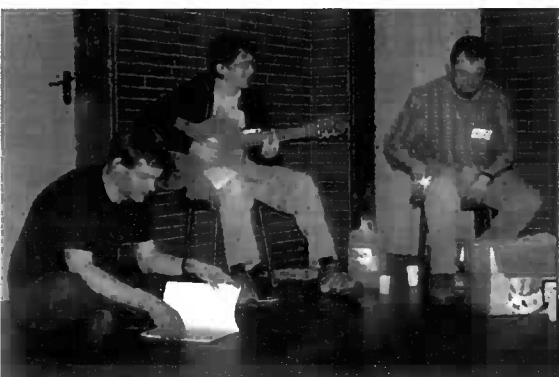
*Jocelyne Monneret* .  
Saint Rémy  
Espéranto en chalonnais  
Francio

# Internacia Seminario en Wewelsburg

## Sango bolas, juneco petolas... fragmentoj kolektitaj dum la IS 2006/ 07

Tiel diris jam majstro Zamenhof. Sed kio fakte bolis, kiel oni petolis dum la ĵus pasinta IS en Wewelsburg?

Bolis la kantemo de la katalunoj kiuj foje sufiĉe spontane muzikumis kaj ensorĉis ĉies orelojn per naciaj kantoj arde prezentataj. Bolis la aŭto-motora de la muzika bando *Esperanto Desperado*, kio malebligis tro rapidan forvojaĝon al la IF. Bolis la helpemo de kunorganizanto: por ke neniu ie perdiĝu, li fiksas nekredeble multajn vojmontrilojn ĉie ekster kaj ene de la junulargastejo. Bolis multegaj gamboj dum la ĉiuvesperaj ege bonkvalitaj koncertoj (i.a. de *JoMo*, *Esperanto Desperado*, *Dolchamar*). Bolis ankaŭ la moviĝemo de kelkaj memzorgantoj por kompensi la portempan malfunkciadon de la hejtilo en ilia dormejo, nome gimnastika halo.



Kaj kia petolado troveblis? Ĉu ludadon

de danaj kristnasko-kantoj per bekflutoj, meze en la koridoro, oni nomu tia? Ĉu la moveblan redaktejon de la t.n. murgazeto, kies aktivuloj ĉiutage surmurigis novan eldonon pri la plej aktualaj okazintaĵoj en la IS-ejo? Ĉu la ne ĉiam laŭvortan tradukon dum la urbogvidado tra Paderborn, kiu pli perceptebligis la proprajojn de la urbanoj? Ĉu la improvizitan kostumon de la brazilaj gastoj dum la mezepoka kostum-konkurso kiam ili simple surskribis ĉiujn korperojn per la koncerna vorto kun atentigo pri ties mez-epokeco? Aŭ ĉu eble la stultetan marionetan ludon, per kies dua parto kelkaj francoj ripetis sian lastjaran sukceson?

Ĉu tamen eblis anticipi bloveton da matureco

ĉirkaŭ la partoprenantaro? Mi dirus ke jes. Ĉefe pro la nazia epoko en la kastelo kaj vilaĝo de Wewelsburg: Multaj aliĝis al la gvidadoj tra la apuda dokumentarejo kaj prelege ensorbis informojn pri la iama surloka agado de la SS. Ĝenerala lernemo ankaŭ manifestiĝis per la vigla partopreno en divers-kampaj kursoj, ĉu pri mezepokaj dancoj, unua helpo, stenografio, ludoj aŭ slojdado – kondiĉe ke la kursoj ne okazu frumatene, kompreneble. Por esperantlingve progresi oni devis ellitiĝi jam pli frue – sed la sukcesaj partoprenantoj de la GEI-ekzamenoj pruvis, ke tio ja indas.

Interesiĝo same rimarkeblis dum multaj prelegoj kaj diskut-rondoj, i.a. pri religiaj baroj, la pedagogio de Waldorf kaj la laboro en junula malliberejo. La programo inkluzivis krome posttagmezon en naĝejo, novjaran koncerton kaj internacian vesperon. Kompreneble ne mankis movadaj programeroj. Kaj oficialaĵo. Mi menciuj nur la jar-ĉefkunvenon de GEJ kaj precipe atentigu pri la jubilea tago kiam multaj iamaj IS-aktivuloj travivis posttagmezon plenan je rememorigoj bildaj kaj rakontaj. Martin Haase, Ziko van Dijk kaj Helmut Klünder revivigis la lastajn jardekojn per siaj kontribuoj.

"Kaj kio pri la noktoj?" vi demandos. Kiel ĉiam invitis la diskejo, trinkejo, gufujo, ludejo, kinejo... estas malfacile decidi, kio plej allogis. Ĉu do la sama procedo kiel lastjare? Parte jes, certe. Sed ankaŭ aldoniĝis novaĵoj kiel la IKF, t.e. la Internacia Kulinara Festivalo al kiu multaj kontribuis ofertante kunportitajn lokajn specialaĵojn.

Kiuj informoj mankas? Ĉu tiel sobraj kiel statistikaj? Ĉu ke la nombro de partoprenantoj pli altiĝis tagon post tago, tiel ke dum la silvestra kulmino ĉeestis ĉirkaŭ 200 esperantistoj el 26 landoj, duone germanoj, duone alilandanoj, inter ili azianoj kaj nord- kaj sudamerikanoj? Ĉu la konstato, ke la amaso da kunorganizantoj okulkrape sukcesis starigi plaĉan seminarion kaj trovis indan ejon por la jubilea IS? Ĉu ke tia renkontiĝo same dependas de la kunlaboro de ĉiuj gastoj? Ĉu ke multaj iel aktivis kaj ke aliaj simple ĝuis la programon? Ĉu ke la etoso bonegis kaj ĉiuj kontentis?

IS (Internacia Seminario) estas aranĝo por gejunuloj iom simila al IF (Internacia Festivalo). Ĝi okazas en la sama periodo de la jaro, nome de la 27a de decembro ĝis la 3a de januaro. Ni kore dankas al Jessica Dehms, kiu bonvolis komuniki al ni sian tre interesan raporton pri la lasta IS en Wewelsburg. Pliaj fotoj pri tiu IS estas videblaj en ŝia retejo: <http://www.fotoalbum.dds.nl/papilion>



„Ĉu ankoraŭ juna?“ - jen la tema demando de la 50a Internacia Seminario. Leginte la ĵusan komenton – ĉu vi vere opinias, ke io ŝanĝiĝis dum la pasintaj 50 jaroj?

Jessica Dehms

**"Samarkando en Ĉiuj Kontinentoj"**

Jubilea Internacia Ekspozicio

Viaj kontribuoj atendataj !

En aŭgusto 2007, urbo **Samarkando** oficiale kaj solene festos sian **2750-jariĝon** subaŭspicio de UNESKO.

Por celebri la gloran jubileon de la mondfama urbo, la **Internacia Muzeo de Paco kaj Solidaro** kaj la **Ioka E-klubo** kolektas ĈIUSPECAJN kaj ĈIULINGVAJN materialojn ( gratul-leterojn, vojaĝ-rakontojn, gazet-artikolojn, librojn, broŝurojn, poemojn, kantojn, citaĵojn, fotojn, desegnaĵojn, dokumentojn, ktp ) pri Samarkando kaj samarkan-anoj !

Fakte, ĈIO AJN pri la temo, inkluzive fotojn kaj / aŭ informojn pri la hoteloj, restoracioj, vendejoj, stratoj, komunumoj, firmaoj, varoj, librotitoloj, artaĵoj ktp, portantaj la nomon "Samarkand", estos TRE bonvena

La projekto estas realigata kunlabore kun la **Samarkandaj Ŝtataj Muzeoj**. La plej interesajn materialojn ni publikigos en nialanda gazeto. ĈIUJ ricevitaj kontribuoj estos agnoskitaj kaj eksponataj en la internacia ekspozicio en *Samarkanda Ŝtata Muzeo pri Historio de Kulturo kaj Artoj* de Uzbekistano. Estas ankaŭ planate eldoni specialan jubilean libron.

Anticipajn dankojn por via kunlaboro kaj afabla subteno !

Bonvolu adresi viajn kontribuojn laŭeble baldaŭ al:

**Anatoli Ionesov,**Direktoro *Internacia Muzeo de Paco kaj Solidaro*

P. O. Box 76,

**UZ - 140100 Samarkand**

Respubliko Uzbekistano

Telefono/ fakso: +998 (66) 233 17 53.

<http://www.aliaflanko.de/urbo/samarkand/muzeo.html><http://www.civilsoc.org/nisorgs/uzbek/peacemsm.htm><http://peace.museum.com> <http://peacetur.freenet.uz>[http://www.esperanto-sat.info/article.php?id\\_article=357](http://www.esperanto-sat.info/article.php?id_article=357)Retadreso: [imps86@yahoo.com](mailto:imps86@yahoo.com)

Reprezo kaj nacilingvaj tradukoj dezirataj.

Bonvolu, se eble, pludoni informojn pri tiu ĉi projekto al viaj amikoj kaj kolegoj.

**"Samarkand dans tous les continents"**

Exposition Internationale Jubilaire

Nous comptons sur vos contributions !

Au mois d'août 2007, la ville de **Samarkand** fêtera officiellement, dans la solennité, son 2750<sup>ème</sup> anniversaire, sous les auspices de l'UNESCO.

Pour célébrer le glorieux jubilé de cette ville connue dans le monde entier, le **Musée International de la Paix et de la Solidarité** et le **club local d'Espéranto** recueillent des éléments de toutes sortes dans toutes les langues: lettres de félicitations, récits de voyages, articles de presse, livres, brochures, poèmes, chants, citations, photos, dessins, documents divers sur Samarkand et les Samarkandais.

Tout ce qui pourra évoquer l'évènement, y compris des photos d'hôtels, de restaurants, de marchés, de diverses communautés et d'entreprises, titres de livres, objets d'art avec le nom de Samarkand ou s'y rapportant ( même vos propres trouvailles sur le *net* ), sera très apprécié.

Le projet est réalisé avec la collaboration du **Musée National de Samarkand**. Les documents les plus intéressants seront publiés dans notre presse nationale. Toutes les contributions que nous recevrons seront enregistrées et exposées au Musée National de Samarkand consacré à l'histoire de la Culture et des Arts d'Ouzbékistan. On envisage aussi d'éditer un livre spécial du Jubilé.

Merci d'avance pour votre contribution et votre aimable soutien.

Ayez l'obligeance d'envoyer votre contribution le plus tôt possible à :

**Anatoli Ionesov,**Directeur du *Musée International de la Paix et de la Solidarité*

P. O. Box 76,

**UZ-140100 Samarkand** Ouzbékistan

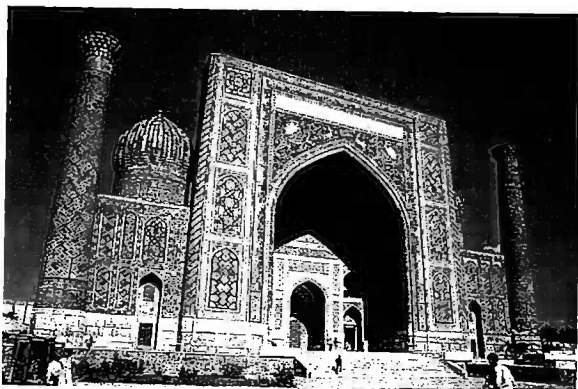
Téléphone/Fax: +998 (66) 233 17 53.

Courriel:

[imps86@yahoo.com](mailto:imps86@yahoo.com) <http://peace.museum.com><http://www.museum.com>[com/jb/museum?id=26810&show=10&event=4103](http://www.museum.com/jb/museum?id=26810&show=10&event=4103)

Reproduction et traduction en langues nationales souhaitées.

Ayez l'amabilité de diffuser, si possible, auprès de vos amis et collègues, les informations concernant ce projet.



## Francaj Esperantistoj Silkvojas en Uzbekistano

Dum lastaj jaroj Esperanto ĉiam pli ofte sonas en 2750-jara Samarkando kaj en aliaj turismaj centroj de Uzbekistano. Lauinvite de la *Internacia Muzeo de Paco kaj Solidaro* ĉi-tien alvenas Esperanto-karavanoj kaj ankaŭ individuaj esperantistoj el diversaj partoj de la mondo. Pere de la Lingvo Internacia la vojaĝantoj malkovras la landon, ties mondkonatajn vidindaĵojn, kulturon, tradiciojn kaj nunan vivon de uzbekistananoj kaj, kompreneble, konatiĝas kun loka E-movado, praktikante ĉiutage Esperanton. Cetere, peresperanta ekskursado estas ne nur agrabla kaj interesa kleriga okupo, sed samtempe efika formo de lingva perfektigo (egale por karavananoj kaj lokaj esperantistoj!) kaj grava faktoro de publika priesperanta informado.

Autune 2006 venis la dua franca E-karavano el departemento *Drôme*, plejparte membroj de E-klubo "*Bona Stelo*" el *Romans-sur-Isère*. La karavanon organizis s-ino Monique FILLAT el Mours, sed la vojaĝitineron kaj ties programon plene prizorgis samarkandaj E-aktivuloj. Dum 11-taga vojaĝo la karavananoj loĝis en 'karavan-saraj'-stilaj privataj hoteloj, abunde ekskursis tra antikvaj urboj kaj vilaĝoj de Uzbekistano, grimpis kaj piknikis en montaro, vizitis laborejojn de konataj metiartistoj, la Muzeon pri Historio de Vinfarado, partoprenis geedziĝfeston, ceremonion de gustumado de famaj uzbekaj vinoj kaj konjako en Samarkanda vinfabriko, eĉ iom rikoltis kotonon... En Samarkanda Ŝtata Kulturhistoria Muzeo francaj samideanoj konatiĝis kun la letervespera ekspozicio «*La Mondo Gratulas Uzbekistanon*» organizita de Samarkanda Pacmuzeo kaj loka E-klubo.

Okazis ankaŭ interkonaj vesperoj kun esperantistoj de Samarkando kaj Taŝkento, kiujn ĉeestis ankaŭ kelkaj japanaj kaj italaj turistoj, ekinteresiĝintaj pri la nekonata por ili lingvo. Supozeble postrevene hejmen ili eklernos Esperanton au almenaŭ fariĝos ties amikoj. En kortuŝa internacia 'rondo familia' sonis Esperantaj, uzbekaj, rusaj, japanaj kaj italaj kantoj, kiuj finfine dancigis la ĉeestantojn...

S-ino Waltraud Legros per ĉi-subaj vortoj resumis vojaĝimpresojn de la karavananoj: «*Ni ĉiuj estas tre, tre kontentaj pri tiu mirinda vojaĝo al Uzbekistano kaj ni ĉiuj ankaŭ estas kortuŝitaj per via ega afableco kaj ĉiu via laboro por fari tiun ĉi vojaĝon neforgesebla paĝo en niaj vivoj! Koregan dankon al vi!*»

Jen niaj kontaktaj koordinatoj por organizontoj de novaj ( ĈIAM bonvenaj ! ) E-karavanoj kaj por individuaj vojaĝemuloj:

*Internacia Muzeo de Paco kaj Solidaro,*

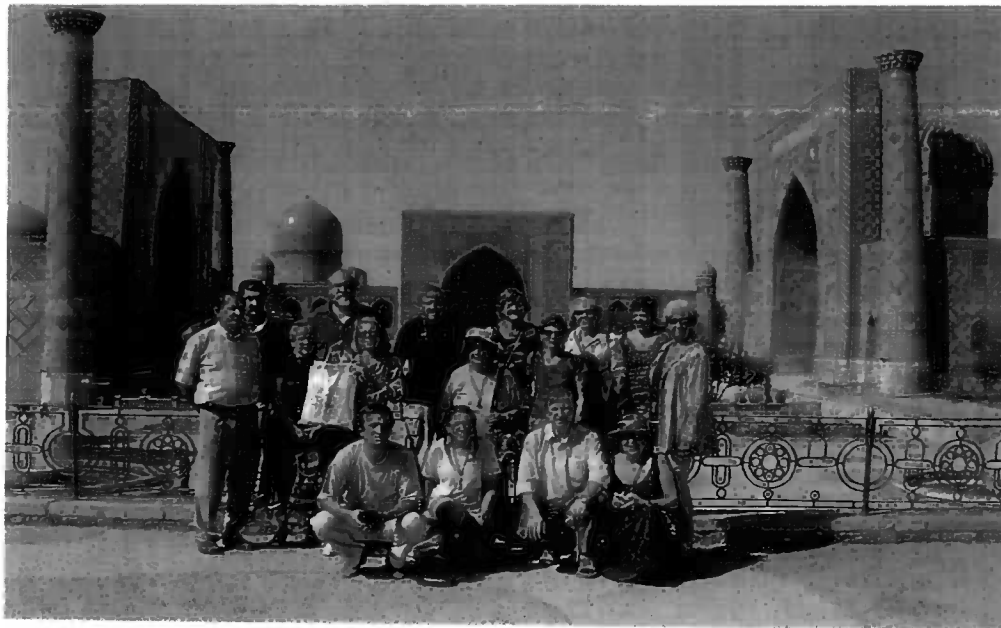
P.O. Box 76, UZ - 140100 Samarkando, Respubliko Uzbekistano.

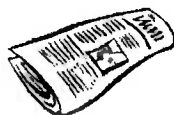
Telefono/ fakso: +998 (66) 2331753.

Interreto : <http://www.aliaflanko.de/urbo/samarkand/muzeo.html>

Retadreso : [imps86@yahoo.com](mailto:imps86@yahoo.com)

Anatoli Ionesov ( Uzbekistano )





## La presse et le problème des langues

... L'anglais boudé par les candidats français ...

(NB – de la rédaction : ... à la présidence de la République ...)

<http://www.letemps.ch/template/courrier.asp?page=21&article=198736>

De Jean Martin, député au Grand Conseil vaudois, Echandens (VD) - Mercredi 24 janvier 2007 »...

« ... Je suis abasourdi par le fait, évoqué ces jours, que autant Ségolène Royal que Nicolas Sarkozy sont très limités dans leur connaissance et pratique de la langue de Shakespeare. . . Une certaine vision de la grandeur de la France demande peut-être que ses chefs tiennent en piètre estime la langue des *gentlemen farmers* (ou *farmers* tout court) d'outre-Manche et celle des businessmen américains.

La question qui préoccupe est de savoir comment il est possible que ces personnes, pas vieilles, ayant passé par l'ENA ou des filières comparables, ont pu arriver où elles sont sans maîtriser l'anglais ( pour le moins, qu'elles le comprennent complètement si elles ne veulent pas le parler). [ . . . ]

Et la réciprocité, dira-t-on? Que les Anglo-Saxons apprennent notre langue! Oui, si on en reste à des effets de manches d'orgueil linguistico-national, mais la prééminence de l'anglais est un fait de la vie. Contester l'évidence revient à se frapper la tête contre les murs et ce faisant on finit par se faire mal. De plus, j'ai souvent observé que les ressortissants de pays où on est souvent polyglottes ( pays scandinaves, Pays-Bas, et Suisse bien entendu ) ont un vrai avantage sur les monomanes d'une langue comme le sont le plus souvent les Américains, et comme le sont encore, mais dans une position de claire infériorité trop de nos amis français.

Sans doute voit-on mal que la connaissance des langues constitue un préalable aux choix politiques des peuples souverains. Il reste que, chez nous par exemple, les parlementaires fédéraux - mais aussi les Conseillers d'Etat - qui ne parlent pas allemand ont de vraies difficultés et sont évidemment moins, voire inefficaces sur la scène nationale.

Alors, outre-Jura, imaginer un(e) président(e) de la République qui n'est pas capable de parler aisément avec ses homologues anglophones d'autres pays autrement que par le canal d'un interprète apparaît véritablement incroyable ( et on se souvient de la formule *traduttore – traditore* ). [ . . . ]

Voici ma réaction à chaud :-)



“... Madame, Monsieur,

Il m'arrive de lire les articles sur votre site, que je crois intéressant et instructif. Cependant l'article de Jean Martin intitulé "*L'anglais boudé par les candidats français*" me laisse abasourdie.

Depuis quand le critère principal, sinon un des plus importants, pour les futurs candidats à la présidentielle serait leur connaissance de l'anglais ? . . . Et ne devraient-ils pas s'occuper des intérêts non des "*gentlemen farmers*" ou des "*businessman*" ( qui ont leurs propres présidents, gouvernements etc. ) mais de ceux du peuple français. Ne confondons pas les choses, chacun son

métier...

Un passage méritoire :

*"De plus, j'ai souvent observé que les ressortissants de pays où on est souvent polyglottes (pays scandinaves, Pays-Bas, et Suisse bien entendu) ont un vrai avantage sur les monomanes d'une langue comme le sont le plus souvent les Américains - et comme le sont encore, mais dans une position de claire infériorité - trop de nos amis français. "*

Quel avantage? Déjà, les exemples cités concernent, soit les petits pays ( nordiques, Pays-Bas, qui sont obligés d'apprendre une langue dominante, c'est la réalité de leur vie ), soit la Suisse qui est un pays à part du point de vue linguistique ( et où, sans vouloir vexer personne, l'anglais progresse rapidement, perçu comme "neutre" ). Ensuite, malgré les efforts consentis à l'apprentissage de l'anglais, il est difficile, voire impossible d'atteindre le niveau des natifs. Sans oublier les conséquences graves pour les langues de ces pays : le vocabulaire scientifique dans les pays scandinaves est en voie de disparition, à force d'enseigner les matières directement en anglais, sans apporter plus de performances aux élèves... je vous invite à consulter ces documents :

<http://svenskaakademien.se/litiuminformation/site/page.asp?Page=1&IncPage=242> <http://www.sweden.gov.se/content/1/c6/03/74/78/95862bf9.pdf> [http://www.breizh.info/breizh/sections/international/langues\\_vikings\\_en/view...](http://www.breizh.info/breizh/sections/international/langues_vikings_en/view...)

Ce danger est reconnu même par la Commission européenne :

*"Les établissements d'enseignement supérieur pourraient jouer un rôle plus actif dans la promotion du multilinguisme auprès des étudiants et du personnel, mais aussi au sein de la communauté locale au sens large. Il convient d'admettre que la tendance, dans les pays non anglophones, à enseigner en anglais au lieu de la langue nationale ou régionale peut avoir des conséquences imprévues pour la vitalité de ces langues. "* Bruxelles, le 22. 11. 2005, COM(2005) 596 - final, COMMUNICATION DE LA COMMISSION AU CONSEIL, AU PARLEMENT EUROPÉEN, AU COMITÉ ÉCONOMIQUE ET SOCIAL EUROPÉEN ET AU COMITÉ DES RÉGIONS - Un nouveau cadre stratégique pour le multilinguisme, page 7.

« Alors, outre-Jura, imaginer un(e) président(e) de la République qui n'est pas capable de parler aisément avec ses homologues anglophones d'autres pays autrement que par le canal d'un interprète apparaît véritablement incroyable... Et pour discuter avec ses homologues sinophones, il faut maîtriser le chinois ?... puis le russe pour les homologues russes ?... et l'espagnol pour les pays hispaniques ?... Un président n'est pas un linguiste ni un traducteur !

Et en revenant aux traducteurs, la formule "traduttore - traditore" est usée jusqu'à la corde et employée à mauvais escient. Cela signifie juste qu'il existe des formules intraduisibles d'une langue à l'autre, mais elles ont minoritaires et absentes des discussions politiques ou d'affaires.

Le patrimoine littéraire et culturel européen s'est constitué, à travers les siècles, par des procès de communication interlinguistique et interculturelle. L'importance de la pratique de la traduction dans ce processus permet d'opposer à la maxime *traduttore traditore*, désormais surannée, la plus véridique *traduzione tradizione* (traduction tradition).

<http://www.fabula.org/actualites/article13029.php>

Merci à M. Martin pour cette apologie de l'anglais. Il nous sera permis de ne pas en tenir compte et de choisir le président en se basant sur d'autres critères.

## « Travailler en français »

*Après les accidents de radiothérapie déplorés à l'hôpital d'Epinal, la CFTC demande l'application scrupuleuse de la loi Toubon sur l'usage du français.*

**PARIS.** – La CFTC a demandé « l'application scrupuleuse » de la loi Toubon sur l'usage du français après les accidents de radiothérapie déplorés à l'hôpital d'Epinal causés, selon l'Agence régionale de l'hospitalisation de Lorraine, par une mauvaise interprétation d'un logiciel en anglais. « Il est de la responsabilité des pouvoirs publics de faire appliquer scrupuleusement la loi Toubon », souligne la confédération.

La mauvaise interprétation d'un logiciel en anglais, « sans mode d'emploi en français », est en cause dans l'accident de radiothérapie à l'hôpital d'Epinal, où quatre patients sont morts de surdosage, avait indiqué le directeur de l'ARH de Lorraine.

« De nombreux salariés français rencontrent des problèmes de ce genre chaque jour dans l'exercice de leur travail », en étant confrontés à « des textes dis-

ponibles uniquement en anglais » qu'ils ne comprennent pas, même si les conséquences n'en sont heureusement pas « toujours aussi dramatiques », explique la CFTC.

Plusieurs syndicats mènent campagne depuis plusieurs mois pour le « droit de travailler en français » sur le territoire national, soutenant des plaintes en ce sens de salariés contre des entreprises anglophones.

La « loi Toubon » du 4 août

1994 rend obligatoire l'emploi du français dans les entreprises, notamment pour « tout document comportant des dispositions nécessaires au salarié pour l'exécution de son travail ».

Une proposition de loi actualisant ce texte a été adoptée par le Sénat à l'unanimité en novembre 2005, afin de tenir compte des évolutions des technologies et de la mondialisation. Elle attend depuis d'être étudiée par l'Assemblée nationale.

L'EST REPUBLICAIN - 15 mars 2007

### **Le Pays Briard**

## Maurice Sujet n'est plus

Avec la disparition de Maurice Sujet survenue le 29 novembre dans sa quatre-vingt septième année à Coulommiers, c'est tout un pan de la vie intellectuelle de la Brie qui s'en va. Maurice Sujet avait consacré sa vie à sa passion : l'espéranto, cette langue internationale, outil d'une grande richesse, qu'il s'efforça de promouvoir "comme une noble cause humaniste" et à enseigner comme il le disait lui-même "permettant une parfaite expression de la pensée dans tous les domaines, autant scientifiques que littéraires". L'espéranto vient de perdre un de ses plus ardents défenseurs.

Ses articles sur le sujet furent nombreux dans les colonnes du *Pays Briard*. Son dernier papier en date publié dans le journal du 27 octobre saluait un autre espérantiste disparu, Jacques Dorrer. Maurice Sujet notait cette langue qui "permettait à de simples hommes de correspondre parfaitement, en toute légalité et en toute vérité, avec d'autres hommes du monde entier"

### Directeur du collège Hippolyte Rémy

En 1970, Michel Vincent accueillait avec bienveillance les articles que Maurice Sujet déposait au journal : "L'espéranto, c'est la langue de l'espérance. Apprendre l'espéranto c'est entrer dans la grande famille de ceux qui cherchent à mieux se connaître pour mieux se comprendre et mieux s'aimer" écrivait le directeur du *Pays Briard*.

Maurice Sujet a vu le jour à Jouy-sur-Morin en 1920. Il vint

étudier à Coulommiers, au Cours Complémentaire, après avoir été élève de l'école communale.

Après avoir réussi brillamment ses examens à l'Ecole Normale de Melun, il fut nommé professeur au C.E.G. de Coulommiers en 1939, exerçant en mathématiques, sciences et histoire.

A la rentrée scolaire de 1966, il prit la direction du collège Hippolyte Rémy, établissement où il fut l'élève de tous ses prédécesseurs dont Hippolyte Rémy lui-même, créateur du Cours Complémentaire. Il dirigea cet établissement columérien au cours d'une carrière fructueuse avec une qualité de méthode et d'organisation reconnue.

### Eminent spécialiste de l'espéranto

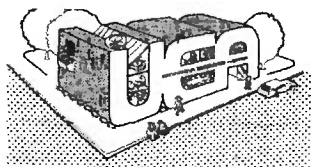
Plus disponible, il se consacra à l'espéranto en devenant l'ardent défenseur et l'éminent spécialiste.

Maurice Sujet se plaisait à citer Maurice Genevoix : "L'espéranto est une langue naturelle et souple, en mesure d'exprimer les nuances les plus subtiles de la pensée et du sentiment. Il est propice à permettre l'expression la plus juste, la plus littéraire, la plus esthétique et de nature à satisfaire les esprits les plus exigeants".

Nous rappelons cette réflexion en guise d'hommage à cet homme, à l'esprit clairvoyant, qui n'a eu de cesse d'œuvrer pour tenter de réussir à sauver ce qui pouvait l'être encore, des cultures humaines et de leurs langues.

G. R.

## funebro



La 24-an de januaro forpasis s-ro **René Llech-Walter**, kiu festis sian 100-an naskiĝdaton la 30-an de marto pasintjare.

Ekde 1932 ĝis sia morto li estis delegito de UEA en sia hejmurbo Perpignan en Francio. Li estis estrarano de UEA 1955-1964 kaj prezidanto de *Unuiĝo Franca por Esperanto* 1957-1967, kiu poste elektis lin honora prezidanto. Li estis dumviva membro de UEA kaj de Internacia Katolika Unuiĝo Esperantista.

Llech-Walter estis konata kultur-aganto inter katalunoj en Francio. En 1982 la franca edukministerio rekonis lian aktivadon per sia plej grava distingo, la rango de Komandoro en la Ordeno de Akademias Palmoj. Ĉambro en la Centra Oficejo de UEA portas lian nomon memore al lia kontribuo por aĉeti la domon de la Asocio en Roterdamo komence de la 60-aj jaroj.

### Specifa mesaĝo de Jean-Louis Texier

“ Tre estimataj geamikoj,

... mi bedaŭras esti la peranto de neagrabla novaĵo. Nia kara kaj altestimata prezidinto René Llech Walter, kies cent-jarecon iuj el ni solenis antaŭ dek monatoj, mortis lastan nokton.

La t.n. maljunaj generaciuloj havos penson pri homo, kiu konis kaj laboris kun familianoj de L.L.Zamenhof, kiu reprezentis nian lingvon en diversaj gravaj cirkonstancoj dum pluraj jardekoj, kiu akumulis en sia laborvivo diversajn titolojn, ne nur en esperantujo sed ankaŭ loke ĉe sia kataluna lingvujo, kiu donis sian nomon al unu el la grandaj salonoj en nia Roterdama Sidejo,...

Vi povos legi amplekse pri li en la numero de *Franca Esperantisto*, kiu eldonitis okaze de la centjariĝo de UFE. Ŝajne ni vidis lin apud ni lastan fojon en la nacia kongreso en urbo Lille.

Mi fieras posedi leteron de li al la esperantistoj, en kiu li kuraĝis raporti pri preskaŭ sia tuta vivo, eĉ aludante per humila pardonpeto al eraraj cirkonstancoj ofte al li riproĉitaj ».

“ *Bonan vesperon René* ”

Jean-Louis Texier



[ ... / ... ]

... Okaze de la centjariĝo de Llech Walter, iu JLT, kiu ĉiam konservis bonajn rilatojn kun li pro oftaj renkontoj en la sudo mem ( kie li havis kelkajn jarojn libertempejon ), JLT do sugestis al la eksprezidantoj de UFE fari komunan leteron al RLW por saluti lin iom escepte. Ĉiuj konsentis... *Albault, H.Gonin, Texier, Triolle, Moon, Longue Epée kaj Flochon.*

Mi ( JLT ! ) preparis grandan folion, kiun mi dividis en sep partojn, kaj tiu-ĉi rondiris dum 5 semajnoj de loko al loko, kaj revenis al mi bone plenigita, kaj mia edzino ornamis la paperon kaj la koverton, kaj ni sendis la tuton al René, ekzakte je la dato de lia centjariĝo. Tio multe plaĉis al li ; mi vokis lian filinon, por ke ŝi faru foton [ ... ... ]

L' Union des Poètes francophones est heureuse et fière d'avoir octroyé à monsieur **René LLECH-WALTER**, à l'occasion de son centième anniversaire, le titre d' Aède d'Honneur de la Francophonie.

Poète, humaniste, René LLECH-WALTER est (entre autres) *commandeur de l'ordre des Palmes académiques, grand Prix humanitaire de France, chevalier du Mérite social, officier de l'Ordre des Arts et Lettres, président de l'Union française pour l'espéranto, président d'honneur de l'Association Polytechnique, vice-président de la Fédération française des Universités populaires, majoral du Félibrige, président des Gais Troubadours catalans, maître en Gai Savoir et mainteneur de l'académie du Genêt d'or...*

Cette distinction lui a été remise par notre délégué Claude-Marcel WILLERS, président du *Groupe poétique et artistiques du Roussillon*, lors d'une cérémonie qui s'est tenue à Perpignan le 30 mars, en présence des autorités de la ville et du département.



### Rekomendinde

Last-somere, mi legis 4 bonajn librojn kaj mi volas dividi kun vi mian entuziasmon por tiuj libroj.

#### 1- "Ebony" de Ryszard Kapuściński.

Mi jam aŭdis kelkajn laŭdojn pri tiu libro, do kiam oni proponis al mi elekti libron pro rekompenco en la jarfina konkurso de enigmoj de "la informilo" 136, mi elektis ĝin dum la staĝo de Nancio.

La sorto volis, ke mi legis ĝin etape pro tro granda okupiteco. Tamen ĉiujfoje, kiam mi trovis minutojn por legi ĝin, mi retrovis la saman plaĉon kaj mi finis la legadon en Rumanio.

*Ebony* estas libro pri Afrika vivo kaj afrikaj problemoj, sed ĝi ne estas iu ajn libro pri Afriko. Pro la fakto ke *Ryszard Kapuściński* estas pola ĵurnalisto kaj pro la fakto ke Pollando neniam estis engaĝita en koloniismo, la ĵurnalisto rigardas Afrikon per neŭtralaj kaj sinceraj okuloj. Pro sia statuto de ĵurnalisto, li povis aliri al granduloj, sed ankaŭ povis tutsimple troviĝi meze de popol-amaso aŭ dormi ĉe simplaj bazaj civitanoj kaj kontakti mizerulojn.

Vi ricevos ŝokon, kiam vi legos tiun libron, tiom kiantan pro sincero. Vi konatiĝos kun aŭtenta Afriko, stranga kaj fascina. Pro la fakto, ke li pli ofte vizitis landojn en krizaj situacioj, lia rigardo al Afriko ne estas ĉiam roza, sed tiom unika kaj sincera, kaj simpatio-plena. Dum mia preparo de tiuj linioj, mi eksciis, ke *Ryszard Kapuściński* ĵus mortis. Grandan penon mi sentis.

Kiu ne povas legi "*Ebony*"-n en esperanto povas legi ĝin en la franca sub la titolo "*Ebène*" eldonita ĉe *Plon* (Mi ĝis nun ne legis la francan version).

Mi ŝatus kopii pecon de tiu libro, sed mi ne plu havas la libron, ĉar mi donacis ĝin al Julia en Rumanio, antaŭ ol foriri.

#### 2- "Erik, aŭ la malgranda insektlibro" de Godfried Bomans

Tiu libro estis donacita al mi de *Lenke*, kaj mi rave legis ĝin dum mia restado en *Praid*.

*Godfried Bomans* estas nederlanda aŭtoro, ne sufiĉe konata. La aludita libro estas tradukita de esperanto-klubo *Purmerend*, Nederlando

*Erik* estas knabeto, kiu magie malgrandiĝis ĝis grandeco de insekto, kaj partoprenas ilian vivon dum kelka tempo, povas paroli kun ili, ĉar ankaŭ la insektoj parolas, kvankam gardante ĉiujn siajn ecojn de insekto. La libreto estas samtempe instrua (jes, la aŭtoro ne tro friponis priskribante la vivon de insektoj) rava, filozofa kaj pensiga, kaj samtempe tre humura. Tiu libro pensigas min jen pri "*Alice en Mirlando*", jen pri "*La eta princo*", kelkfoje pri la filozofaj fabeloj de *Voltaire* aŭ de *Swift*. Sed pli bone, ke mi kopii por vi pecon de la libro:

#### "Erik" p.70-71

(La raŭpo loĝas ĉe la hotelo de la heliko)

"Sinjoraj moŝtoj"... la heliko parolis per tremanta voĉo... okazis krimo. Sinjoro Raŭpo sidas tute ligita en angulo de la ĉambro".

Oni silentis pro teruro; sed Eriko komencis klare vidi.

"Tio estas krizalido, li diris.

- Kio? demandis la heliko.

- Krizalido aŭ kokono, ripetis Eriko... kiam la raŭpo deziras fariĝi papilio, ĝi enŝpinas sin kaj fariĝas krizalido. Post kelka tempo ĝi eliros kaj estos papilio".

"Tion mi ne komprenas, diris la sterkoskarabo.

- Ankaŭ mi ne tute, diris Eriko... tamen estas vere. Oni povas legi tion en *Solms*. (aŭtoro de lia klas-libro pri insektoj).

"Jes, sed kial tiu kaprico okazas ĝuste en mia hotelo? vokis la heliko... ĉu la sinjoro ne povas elekti por tio alian lokon?"

- Ne, okazas impulse, diris Eriko... kaj tiam oni ankaŭ ne plu povas malhelpi tion. La raŭpo fariĝas dormema, ĝi ne plu manĝas, ŝvingas la kapon supren-malsupren...".

- Ĝuste kion mi diris... interrompis la araneo, ... mi jam delonge rimarkis tion".

"Ŝvingas la kapon supren-malsupren... daŭrigis Eriko, kiu sciis tiun parton de *Solms* parkere, inkluzive la malgrandajn literojn... kaj retiras sin en malluman, prefere senventan, angulon. Pli grandaj specoj eĉ enfosas sin en la teron. La teksaĵo de la kokono estas finfarita post kelkaj horoj, tiam komenciĝas la tiel nomata krizalidiĝo, kiu varias de du ĝis ses semajnoj, depende de..."

"Pardonu, interrompis la heliko, ... kion vi diris, du ĝis ses semajnoj? Kaj ĉu mia plej bona ĉambro restos okupata dum tiu tuta tempo?"

- Estas konsilinde, ne ĝeni la krizalidon, neniamaniere" finis Eriko, citante la lastan frazon de *Solms*, ... vi do ne tuŝu ĝin".

"*Solms* tute ne estas mia afero" diris la heliko, ... mi devas ricevi mian monon".



- *Kalkulu nur la duonon de la pensionprezo, proponis la abelo, ... ĉar la sinjoro nenion manĝas kaj ankaŭ ne bezonas servadon.*"

"*Tiel simpla la afero ne estas,*" opiniis Eriko, ... *ĉar kiu do pagu? La raŭpo jes loĝis tie ĉi, sed li ne plu estos tie ĉi, kaj la papilio, ĝi estos tie ĉi, sed ĝi ne ĝuis loĝadon.*"

"*Mia kapo turniĝas,*" diris la heliko, ... *mi ne plu povas kompreni.*" Kaj surloke kie li staras, li retiris sin en sian domon por konsiliĝi pri la afero.

Ginette MARTIN (recenzoj sekvotaj)



### Malrekomendinde

Mi ĵus ricevis la "Gazetaran Komunikon #256", kaj konsterniĝis vidi, ke en 12a loko de furorantaj libroj ĉe nia *Libroservo* troviĝas la dudirekta *Pocket Esperanto Dictionary* de *Andrew McLinen*. Mi posedas nur la unuan eldonon (1992) de tiu libraĉo, kaj miaj rimarkoj do limiĝas nur al tiu eldono – sekve, se la amasego da tieaj eraroj estis korektitaj en posta eldono, miaj rimarkoj havas nenium valoron kaj estas ne atentendaj.

Pro elĉerpiĝo kaj manko de ĝisdatigo, eventuale ankaŭ represo, de la konata kaj pli fidinda vortaro de *Wells*, tiu dudirekta angla-esperanta vortaro de *McLinen* estas nun la sola relative facile aĉetebla vortaro sur la anglalingva libromarkato. Mi taksas ĝin inter **la plej malbonaj kaj nefidindaj vortaroj**, kiujn mi iam ajn vidis dum mia 40-jara kariero kiel profesia lingvo-instruisto, kaj estas vera skandalo, ke UEA permesas al si vendi tian aĉegan varon !

La eraroj estas de pluraj specoj - mi donu nur kelketajn ekzemplojn:

- **ellasiaĵoj**: ekz. en la listigo de mallongigoj "*Abbreviations*" mankas laŭ mia kalkulo ĉ. 19 mallongigoj efektive uzataj en la vortaro !

- **misaj informoj**: en la klarigo pri la *16 Bazaj Reguloj* troviĝas la aserto 10/16: *The accent is always on the last syllable*. Sed sur la kontraŭa paĝo troviĝas la informo: *The accent allways [ notu la misan ortografion! ] falls on the last syllable but one*.

- **preseraroj**: collective [>collective], alphabetical [>alphabetical]...

... / ...

(NB el la redakcio de "La I-o": Brian listigas pli ol 20 vortojn... komencantajn per la litero A !...)

... / ...

- **uzo** de nekzistantaj (aŭ dialektaj?) anglaj vortoj: abaca, ait [=insuleto] (netrovebla en mia dikego angla vortaro), alga (singularo de la listigita 'algae', sed apenaŭ uzata), beaut [ beauty], blaeberry [regionalismo; pli kutima estus 'blueberry'], blommer (netrovebla en normala vortaro), bofus (netrovebla) [ bogus?],

- **fakesprimoj** netaŭgaj por poŝvortareto: aliquot part, are [=aroo aro, 100 kv. m], brent-goose=berniklo,

- **fremdulaj esprimoj**: all above [ above all]

- **misaj difinoj**: bawd = firakonto!, blue = malŝpari, fordrinki, bye (-bye) 'excl!' ['excl' ne troviĝas en la listo de mallongigoj]

- **alfabeta misloko** de vortoj, kvankam laŭ la klarigo la vortaro sekvas "strikte alfabetan ordon".

... / ... Kaj tio estas nur elekto el inter la literoj 'A' kaj 'B'! La sangopremo estas jam tro alta por daŭrigi!

Mi proponas, ke oni trovu ian ajn pretekston por bruligi la tutan restantan stokon okaze de la laŭvica valpurga nokto, aŭ kiel eron por la fajrego vespere de la Johano-Baptista festo, aŭ almenaŭ klopodu komisii iun ĵetegi ilin noktomeze en la plej apudan roterdaman kanalon. Ankaŭ kaj/aŭ alternative ke oni provu persvadi iun en tria/dua-monda lando ( Ĉinio?) nigre foto-represi la oble pli bonan *Wells*-an vortaron, se estas iaj problemoj havigi laŭleĝan eĉ senŝanĝan represon ĉe la nuna eldonisto.

Hontu la verkinto de tiu vortaraĉo ( kaj hontu ankaŭ UEA por vendi tian subnorman varon jam dum jaroj! ) Mi ĝojegus legi, ke oni elsarkis ĉiujn erarojn el la dua eldono.

... ..

Dankante vian paciencon por tralegi la mesaĝon, amike salutas

via *Brian Kaneen*

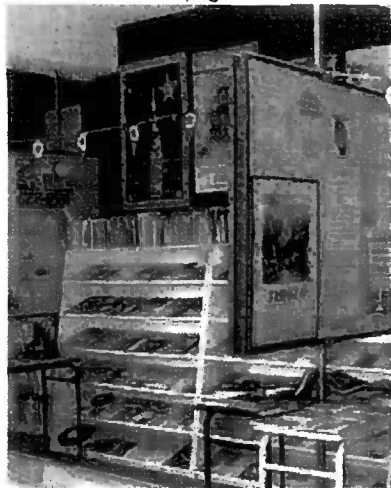
\*\*\*\*\*

**Vancouver**: <http://esperanto.memlink.ca>

KEA: <http://www.esperanto.ca/kea>

"*Siempre la lengua fue compañera del imperio.*" Antonio de Nebrija, *La Gramática Castellana*, 1492.

"*Wer fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von seiner eigenen.*" J. W. von Goethe.



## MUSEE NATIONAL DE L'ESPERANTO DE GRAY (70100)

Fondé à l'initiative de Géo JUNIER, ce musée a été inauguré en 1987 en présence du consul de Pologne.

Situé au premier étage de la « *Maison pour tous* », 19 rue V. Hugo, il offre au visiteur un itinéraire de 75 mètres en 10 salles de 230 m<sup>2</sup> ... proposant une riche bibliothèque de 6000 titres de livres ou brochures, 1400 titres de journaux, revues, bulletins parus ou actuels. On y découvre une documentation quasi exhaustive sur les associations locales et régionales, ainsi que sur les espérantistes disparus. Une collection d'objets divers relatifs à la langue complète ce trésor culturel de grande valeur.

Le musée est ouvert toute l'année. De février à novembre de 14h à 17h. Visite de groupes possible.

Contact : [michelinechateau@wanadoo.fr](mailto:michelinechateau@wanadoo.fr) - tél 06 21 51 38 89

Laŭ iniciato de Geo Junier, la muzeo estis inaŭgurita en 1987. Ĉeestis la pola konsulo.

Je la unua etaĝo de la « *Maison pour tous* » ĝi proponas al la vizitantoj 10 salonojn -areo 230 m<sup>2</sup>-, laŭ itinero 75 metrojn longa ! Riĉa biblioteko enhavas 6000 titolojn de libroj aŭ broŝuroj, 1400 titolojn de gazetoj, revuoj, de pasintaj kaj aktualaj bultenoj. Oni ankaŭ malkovras plenan dokumentaron pri lokaj kaj regionaj asocioj, pri forpasintaj esperantistoj. Abunda aro da diversaj objektoj pri la lingvo kompletigas tiun kulturan, altvaloran trezoron. .

Muzeo malfermita dum la tuta jaro ( februaro / novembro : 14 / 17h ). Ebla akcepto de grupoj.

... La muzeo indas je via vizito ! ...



...à suivre ! ...

( communiqué jefo-membroj )

Salut à tous!!

Pour infos, Ségolène ROYAL a publié ses *cahiers d'espérance*, synthèse des débats participatifs... l'eo au bac y est mentionné. ( page 573 ).

A l'intérieur de la rubrique [[1. Construire une autre école garantissant la réussite scolaire et l'épanouissement des élèves. Propositions issues des contributions locales et des forums internet...  
A. Réforme des rythmes scolaires et de la pédagogie]]... on trouve le point suivant:

- **Espéranto en langue facultative au bac** et meilleur enseignement des langues étrangères ( voyages, cours audio-visuels...)



Pour télécharger:

[http://www.desirsdavenir.org/actions/telecharge\\_cahiers.php](http://www.desirsdavenir.org/actions/telecharge_cahiers.php)

Fabien TSCHUDY

Il est cependant opportun de conseiller à nos lecteurs la lecture d'un échange de courriels entre Ségolène et Francis Bernard, rédacteur de la revue « *Espéranto-info* ». S'y ajoute un argumentaire de complément rédigé par Henri Masson : « *Ségolène Royal et la communication linguistique – Le modèle scandinave qu'elle préconise n'est pas applicable à l'Union Européenne* »

Deux pleines pages à découvrir sur le site [www.esperanto-sat-info](http://www.esperanto-sat-info). ( colonne de gauche, service de presse : cliquer sur 2007 ).

... extrait du « site de campagne » de José Bové

IV Education, Culture, Médias :

Engager, avec les parents et l'ensemble des citoyens, une réforme profonde du système d'éducation (valeurs, méthodes, moyens humains et financiers) Dégager ces secteurs de la Marchandisation et de la Pub et développer la culture vivante Donner des moyens réels aux Universités et à la Formation Permanente Enseignement de l'Espéranto comme deuxième langue en Europe dès le primaire. Education philosophique dès le primaire puis enseignement de la philo dès le collège

# Aviation : la langue dangereuse ! . . .



*Un superbe exemple de discrimination linguistique par l'anglais, en Inde. 15/02/07 - 25 pilotes interdits de voler à cause d'un faible niveau d'anglais*

L'Inde a interdit à quelque 25 pilotes de ligne étrangers de voler dans son espace aérien à cause de leur mauvais niveau d'anglais, a indiqué jeudi l'Aviation civile, au moment où le transport aérien dans le pays est en plein essor.

"Environ 560 pilotes étrangers ont volé dans le ciel indien l'an passé et entre 20 et 25 qui nous ont approchés pour faire valider leurs licences ont été renvoyés", a dit le directeur général de l'Aviation civile, Kanu Gohain. "Ils venaient pour la plupart des pays d'Europe de l'Est, de la Communauté des Etats indépendants (CEI) et d'Indonésie", a-t-il précisé au cours d'un séminaire sur la sécurité aérienne.

"Une compétence en anglais est exigée puisque c'est la langue mondiale de l'aviation", a-t-il rappelé, mettant en garde les nouvelles compagnies aériennes à bas-coûts indiennes. "Une action pénale sera engagée si les transporteurs aériens violent les règles de sécurité", a dit M. Gohain.

En novembre 1996, 349 personnes avaient péri dans la collision près de New Delhi entre un appareil d'une compagnie saoudienne et un avion du Kazakhstan, dont les pilotes comprenaient et parlaient mal l'anglais.

( belga )



L'article du 25 février sur les 25 pilotes indiens interdits de vol à cause de leur faible niveau en anglais m'a amusée et courroucée.

Voilà de bons professionnels, qui connaissent certainement bien leur métier mais qui ne peuvent pas le faire car ils connaissent mal l'anglais ! Quelle chance ont les oiseaux ! Va-t-on introduire en aviation la manie des colloques scientifiques auxquels participent non pas les meilleurs mais ceux qui ont la chance de parler assez bien l'anglais pour prendre la parole en public sans se "faire moquer" ?

**Tout le monde sait que l'anglais est la langue la moins recommandable pour l'aviation** à cause d'une phonétique très difficile, des dizaines de diphtongues que seuls quelques natifs peuvent reproduire, une synthétisation extrême qui, en cas de panique, sera difficile à comprendre. Alors pourquoi s'obstiner ? Parce que c'est la mode ? Les Indiens doivent retourner dans leurs têtes la phrase de Gandhi en 1909: "... Choisir l'anglais, c'est choisir l'esclavage ". . .

Je préfère de loin l'espéranto : phonétique accessible à tous, et surtout, **équité dans la communication**. De 5 à 10 fois plus facile à apprendre qu'une autre langue, ce serait un jeu d'enfants pour des gens aussi brillants que les pilotes et une garantie de sécurité pour les passagers !

Renée TRIOLLE  
professeur de russe et d'espéranto  
bello bauco, Chemin de la Civade Verte  
FR-13600 LA CIOTAT

... Il était difficile de trouver **une langue aussi inadaptée** à la communication internationale pour un secteur d'activités **aussi exigeant en matière de sécurité** que l'aviation. Et pourtant, c'est ce prétendu "choix" qui a été fait, ceci en raison de l'avance technologique et de la puissance des EUA.

Voir : "*Misfunctional FAA phraseology*" [www.esperanto-sat.info/article351.html](http://www.esperanto-sat.info/article351.html)  
et ( en français ) [www.esperanto-sat.info/article193.html](http://www.esperanto-sat.info/article193.html)

Henri Masson  
Moutiers les Mauxfaits

NB – De la rédaction :

Nous recommandons vivement à nos lecteurs la visite des deux sites précités qui présentent un argumentaire exhaustif et convaincant sur ce problème récurrent auquel « La Informilo » avait également en son temps dédié un long article.



... de **Claude Longue-Épée**  
 320 Rue des 4 Bons-Dieux  
 F-59235 BERSEE  
 Tel : 03 20 59 28 80  
 Retadreso : [clonguepee@free.fr](mailto:clonguepee@free.fr)  
 (Kunordiganto de Kampanjo pri la ĉi-suba notita afero )

“ Karaj gesamideanoj,

En 2006 mi estis taskita de UEA por organizi kaj kunordigi kampanjon celantan al **la kandidatigo de UEA por la Nobel-premio pri Paco** en 2008.

En decembro tiucele mi sendis al 69 landaj E-asocioj kompletan dosieron pri la afero, kaj mi jam ricevis kelkajn sciigojn pri preteco kunlabori en la kampanjo. La 28-an de januaro 2007 mi prezentis la aferon -laŭ la ĉi-suba resumo- al la komitato de UFE. La komitatanoj, kaj la reprezentantoj en la komitato de viaj regionaj kaj fakaj E-asocioj, uuanime decidis subteni kaj prireklami tiun tiel difinitan kampanjon.

Se iuj el vi jam rilatas, aŭ havas la eblecojn iel ekrikti en siaj urboj, departementoj aŭ distriktoj kun *"Nobel-raĵtigitoj"* ( difinitaj en la 4-a punkto de la resumo: eŭropdeputitoj, senatanoj, deputitoj de la Nacia Asembleo, universitataj profesoroj pri specifaj fakoj ), kaj se ili estas pretaj profiti siajn rilatojn por kunlabori en nia kampanjo, ili bonvolu sin konatigi al la responsulo ( prezidanto aŭ alia peranto ) de sia regiona E-asocio, al la responsulo *Aleks Kadar* de la UFE-Komisiono pri Eksteraj Rilatoj ( [aleks@ikso.net](mailto:aleks@ikso.net) ) kaj al mi mem, sciigante la koordinatojn de siaj konataj *"Nobel-raĵtigitoj"* kaj siajn eblecojn kontakti kaj eventuale renkonti ilin.

Mi antaŭdankas ilin.

Mi estos persone konstante je ilia dispoŝo por sendi kromajn informojn kaj por respondi ĉiujn demandojn kaj rimarkojn. Interalie mi sendos al la petontoj la jenajn dokumentojn :

= *Franclingva versio* de la resumo de la broŝuro de U. Lins pri *Laboro de UEA por pli paca mondo*.

= *Franclingva skizo* de proponletero sendota ( nur de la *Nobel-raĵtigitoj* ) al la Nobel-Komitato ”.

Samideane,  
*Claude Longue-Épée*



## Renoviĝo en Britio



Okazos de la 4a ĝis la 7a de majo , en la brita “Ĝardenurbo” *Letchworth*, 40km norde de Londono, **Brita Kongreso de Esperanto**, sub la temo ‘*renoviĝo*’.

Por restimuli la antaŭan vigelecon de la brita movado, LKK aparte bonvenigos eksterlandajn partoprenantojn. Gastprelegos Profesoro *Renato Corsetti*, prezidanto de UEA, kaj gastmuzikos *JoMo*, el Tuluzo. Oni povas legi en *EsperantoLand.org* kiel li provos rompi sian propran mondorekordon, kiel estas registrita en la *Libro de Rekordoj* de Guinness, de kantado en 22 lingvoj en unu koncerto.



Aparte por la britoj estos diskutoj pri restarigo de la antaŭa federacia strukturo, kaj la problemoj de lokaj kluboj, kiel ankaŭ eventuala restarigo de parlamenta influgrupa agado. Tamen eĉ tio povus multe profiti el la partopreno de eksterlandanoj kun plej diversaj spertoj kaj ideoj.

Estas planata varia distra programo, kaj eĉ la partopreno de *JoMo* garantias vigelecon! La lastan tagon de la kongreso estos ekskurso al *Kembriĝo*, kie antaŭ ĝuste cent jaroj okazis la tria UK. De tiu UK estis ekskurso al la nova Ĝardenurbo *Letchworth*, kies fondinto, *Ebenezer Howard*, estis aktiva esperantisto. Tiun ekskurson oni planas refari, sed inverse!

*Letchworth* estas facile atingebla per vagonaro de Londono, kaj ĝi situas inter la flughavenoj *Luton* kaj *Stansted*, kien iras malaltekostaj flugoj de *Easyjet* kaj *Ryanair*. Pri loĝigo oni aranĝu mem, sed de la kongresaj retpaĝoj oni povas sekvi ligon por elekti hotelon aŭ gastejon. Ankaŭ rete oni povas aliĝi. La retadreso estas: [britakongreso.org](http://britakongreso.org) .

“*Malgraŭ la nuntempaj problemoj en la movado*”, skribas LKK-ano Ian Fantom, “*mi vidas grandajn perspektivojn por Esperanto en la mondo. Post la nuntempaj mezorientaj militoj iros tra la mondo nova sento*”!.

## VETERANA ESPERANTISTA KLUBO ( VEK )

La kriterio por membreco en VEK estas minimume *kvardekjara esperantisteco*; tia membro nomiĝas *veterano*. Membro kun minimume *kvindekjara esperantisteco* nomiĝas *jubileano*, kaj la membro, kiu esperantistiĝis plej frue estas *la dojeno* de VEK.

Kvankam VEK estis fondita en 1949, ĝi pasivas jam de pluraj jaroj. Pro tio oni decidis provi reaktivigi ĝin kun novaj, utilaj celoj: krei arkivon de homoj, kies profundaj spertoj pri la lingvo kaj la movado povas esti utilaj por doni informojn kaj konsilojn al la nunaj gvidantoj de la movado kaj ties historiistoj.

Ĉiuj kvalifikitaj homoj estas invitataj membriĝi en VEK. Kvankam la kotizo estas libervola, la rekomendita sumo egalas al tiu de *Membro kun Gvidlibro* de UEA en la koncerna lando. *Bonvolu anonci vin al UEA*, kiu sendos al vi enketilon / aliĝilon.



### VEK – ENKETILO

Nomo:  
Adreso:  
UEA-kodo, se konata:  
Jaro de Esperantistiĝo:  
Naskiĝdato:

Ĉefaj agadoj dum via E-ista kariero (ekzemple: publikajoj, instruado, movadaj postenoj, gravaj kongresoj/konferencoj, propagandaj laboroj, lingvistikaj studoj, k. s. ):

Fakaj scioj pri la lingvo kaj/a la movado:

Ĉu vi pretas respondi al specifaj demandoj pri viaj fakaj scioj ? JES / NE

### VEK – ALIĜILO

Mi aliĝas al VEK laŭ la supraj informoj pri mia rajto al membreco, kaj pagas la sumon de € . . . . . kiel libervola kotizo al la kaso de UEA laŭ la malsupre indikita metodo.

- debetante mian UEA-konton, kiu enhavas sufiĉan bonhavan
- per mia kreditkarto \_\_\_\_\_, kontrolciferoj: \_\_\_\_\_, validolimo: \_\_\_\_/\_\_\_\_ - al la konto de UEA, ĉe *Postbank* nro 378964 ( IBAN: NL24PSTB0000378964, BIC: PSTBNL21 )
- al poŝtĉekkonto de UEA en Belgio / Germanio / Svedio / Svislando ( vd. Jarlibro 2006, p. 36 )
- en alia maniero:

-----  
Renato Corsetti,  
Via del Castello, 1  
IT-00036 Palestrina, Italujo  
[renato.corsetti@gmail.com](mailto:renato.corsetti@gmail.com)

## Cu vi jam amikumumis ?

**Amikumu** estas la *unua interkona retejo* en Esperanto, kiu publikiĝis unufoje la 3-an de januaro 2007 tuj post la *Internacia Seminario ( IS )*, sed oficiale lanĉiĝis la 18-an de februaro 2007 pro la *Semajno de Internacia Amikeco*. La IS planis krei propran interkonan retejon por ke ĝiaj partoprenantoj povu alŝuti fotojn kaj kontakti la alian poste.



La teamo de Amikumu konsistas el *Chuck Smith* (kunordigo, programado), *Judith Meyer* (programado), *Jesse Alter* (sistemadministrado) kaj *Melissa Robertson* (grafiko). Momente la retejo estas en beta-fazo. Ĝi ofertas ĉefe la eblecon krei profilon kaj alŝuti fotojn, sed ili ankaŭ havas *forumon kaj babilejon*. Unikaj por la retejo estas la maniero sciigi pri temoj kiuj interesas vin, aldonante etiketojn kaj la integriĝo kun *Google Maps*.

# Universala Kongreso en Moskvo? Eble jes!

## La plej granda €-aranĝo eble finfine okazos en Rusio



Moskva registaro entuziasme subtenis la ideon pri la invitado de **Universala Kongreso de Esperanto** al Rusio en **2009-a jaro**. La propono estis prezentita al la urba registaro nome de la Moskva iniciata grupo, subtenita de REU.

Ĉefrolis en la "trabatado" tra la kularoj de la burokratia aparataro moskvaj altranguloj-esperantistoj *Gennadij Ŝilo* kaj *Valerij Sipoviĉ*. Subtene por ili en tiu ĉi unua etapo agadis *Svetlana Smetanina*, *Nikolaj Gudskov*, *Mikaelo Ĉertilov*, *Liana Tuĥvatullina*, *Garik Kokolija* kaj *Andrej Grigorjevskij*.

La unuaj esperigaj rezultoj estis atingitaj jam en decembro 2006, la agado daŭris post la longegaj novjaraj festoj. Finfine komence de februaro 2007 la dokumentojn aprobis kaj rezolucii pri la subteno la urbestro de Moskvo *Jurij Luĵkov*. Pasintsemajne okazis tre sukcesa renkontiĝo de niaj reprezentantoj kun la moskva ministro pri internaciaj ligoj kaj turismo *I. Ordĵonikidze*, kiu jam agis por plenumi tiun komision.

Konkreteĝis la traktadoj per "ekspertnivela" kunveno, kiu okazis hodiaŭ. Estis interkonsentitaj la formuloj de la dokumentoj, laŭ kiuj Moskvo prezentos diversmanieran praktikan kaj materian helpon por la okazigo de la Kongreso, se UEA decidus okazigi ĝin en nia ĉefurbo. La registaro preparos kaj jam ĉi-semajne transdonos al la iniciata grupo ĉiujn oficialajn garantiojn, bezonataj por

prezenti al UEA validan inviton.

Sekvaetapte helpe de tiuj dokumentoj, helpe de bone preparita turisma kaj movada prezento de Moskvo, ciferoj, prezaroj ktp, ni devos konvinki UEA-n, ke nia propono estas la plej interesa el la havataj.

Ĉiuj interesigantaj kundiskuti kaj kunagadi estas invitataj veni al REK kaj EoLA en Tiĥvin!

Amike,  
*Andrej Grigorjevskij*,  
 prezidanto de REU  
[grigorjevskij@yahoo.co.uk](mailto:grigorjevskij@yahoo.co.uk)  
 fonto: Ret-info: <http://www.eventoj.hu>



### Millénaire de Hanoi : concours international sur la citadelle de Cō Loa

La 6e édition du concours international "Hanoi - votre destination" a attiré la participation de 1.106 personnes originaires de 45 pays.

Une quarantaine de prix ont été décernés le 1er décembre au *Temple de la littérature* de Hanoi aux meilleurs textes individuels et collectifs. Le concours a pour finalité de valoriser les aspects historique et culturel de la citadelle de Cō Loa, située dans le district de Đông Anh, en banlieue de Hanoi.

Le prix spécial est revenu au Français Chaplain Philippe, président de la Fédération nationale des patrimoines, maire adjoint de Bourg-la-Reine (île-de-France). **Le premier prix** a été attribué au *vice-président et secrétaire général de l'Association d'Espéranto de la province chinoise de Shandong*, Yu Changlin, qui a également reçu en 2005 le premier prix de ce concours. La Faculté de chinois de l'Université de Hanoi s'est vu attribuer le 1er prix pour les collectifs. Les textes envoyés au comité d'organisation ont témoigné des vifs sentiments de leurs auteurs pour le Vietnam et sa capitale. Plusieurs d'entre eux ont qualifié Cō Loa d'une grande importance et proposé des mesures pour non seulement préserver mais aussi développer sa valeur culturelle.

Ce concours annuel réservé aux amis étrangers et aux *Viêt kiêu* amoureux de Hanoi a été créé en 2000 par l'Union des organisations d'amitié de Hanoi (HAUFO) et le Comité de pilotage de la célébration du millénaire de Thang Long, l'ancien nom de la capitale Hanoi. Chaque année, il porte sur un thème spécifique différent.

## ... Blogo kaj blogaro...

Vere, *Interreto* fariĝas ĉiutage pli kaj pli bona ilo por disvastigi E-on. Mi donas ĉi sube du gravajn ekzemplojn:

- **Wikipedio:**

Ĝi estas rimarkinda projekto por la konstruo de libera reta enciklopedio en multaj lingvoj. Nuntempe, la esperantlingva versio enhavas 65 635 artikolojn. Ĉiun tagon, novaj E-aj artikoloj naskiĝas en la vikipedio.

<http://eo.wikipedia.org/>

- **Blogoj:**

La blogfenomeno kreskadas per granda rapideco. Fakte, blogo estas bonega komunikilo por la Internacia Lingvo, ĉar multe da E-istoj kreas siajn proprajn blogojn.

De tempo al tempo, mi ŝatas surfi tra la reto, serĉante interesajn blogojn. Januare 2007, kuŝis en Wikipedio longa listo de 236 Esperantlingvaj blogoj... Kia sukceso!

[http://eo.wikipedia.org/wiki/Blogo - Esperantlingvaj blogoj](http://eo.wikipedia.org/wiki/Blogo_-_Esperantlingvaj_blogoj)

Blogoj parolas pri tre diversaj temoj, sed domaĝe, kelkaj el ili ne estas ĝisdatigitaj, kaj mortas iom post iom. Kompense, multe da aliaj vigle vivas kunportante bonan informadon, belajn bildojn, teneran poezion, humurajn rakontojn, k.t.p...Necesas esplori por trovi mirindajn trezoretojn!

La paĝaro E-planedo enhavas la plej novajn afiŝojn el pluraj blogoj de esperantistoj tra la mondo.

<http://e-planedo.kerno.org>

Kiel aliaj samideanoj, mi kreis mian blogaron ( Esperantlingva... kompreneble). Kiam mi eklernis E-on, mi serĉis per *Interreto* kelkajn simplajn tekstojn aŭ vortludojn por plibonigi mian lernadon. Sed, mi ne trovis iujn ajn aĵojn, do, mi mem decidis krei mian propran blogon, esperante alporti etajn plezurojn al komencantoj.

<http://cxitie.blogspot.com/>

N.B. En iu freŝa mesaĝo, mi kuŝis mian unuan Eo-poemon.

*N.B. La version française n'est pas une traduction exacte, car je la voulais aussi en vers...*

<b>Kial blogi?</b>	<b>Pourquoi bloguer ?</b>
<p>Tutsola ĉe komputilo Vojaĝanta nur en penso, mi meditas: kial blogi? Ĉu mi volas ion diri?</p>	<p>Révassant devant le PC en laissant flotter mes pensées je me demande : pourquoi bloguer, que faut-il ici raconter ?</p>
<p>Enhavas mia blogaro: humuron kaj rakontetojn, naturon kaj desegnaĵojn, por nekonata legonto.</p>	<p>Mon blog ne se prend pas la tête : des jeux de mots, des histoires bêtes, et des dessins humoristiques pour des lecteurs hypothétiques.</p>
<p>Plezuretojn mi ŝategas tra la reto dispartigi, kaj precipe mi deziras Esperanton disvastigi.</p>	<p>J'aime partager sur le réseau les petits plaisirs du moment et je souhaite évidemment vous faire aimer l'espéranto.</p>
<p>Por kuraĝigi blogiston, sufiĉas eta donaco: Ĉu vi ŝatis la mesaĝon? Alvenu via komento!</p>	<p>Pour encourager le blogueur, donnez-lui un petit bonheur : Si un des messages vous a plu, un commentaire est le bienvenu !</p>

Tiun interesoplenan paĝon ni ŝuldas al nia amiko kaj samcelano Joël GRANDJEAN, estro de mezlernejo

C.E.S. – FR 55400 ETAIN

Frandu lian riĉan, multifacetan blogon ! <http://www.cxitie.blogspot.com>



# El nia libroservo

## Informoj



⇒ La libroservo partoprenos la 61 an regionan staĝon de esperanto en Edenkoben la 27-28-29ajn de aprilo 2007 Se vi volas certe trovi deziratan libron tie, mendu ĝxin antaŭe al la adreso poŝta aŭ reta de la libroservo (libroservo 37 rue Pierre et Marie Curie FR 54500 VANDŒUVRE libroservo.efe@wanadoo.fr)



## Nove alvenintaj libroj



1)



2)



3)



4)



5)

1) **La komuna Eŭropa referencaro**, lingvoinstruo, 24 p, **Opo**, .U.E.A. **2,00 €**. Pri instruaj kaj taksaj metodoj por la akiro de modernaj lingvoj

2) **Samideanoj**, Satiroj kaj humuro, 80 p, **Korjenkov Sezonoj**, **7,50 €**. 27 tekstetoj de pluraj famaj verkistoj kiel R. Schwartz, Julio Baghy, Louis Beaucaire, Spomenka Štimec aŭ Trevor Steele.

3) **Por la Kristana Amo**, religio, 44 p, **Benedikto XVI**. *Edicio Ora & Labora*, **3,00 €**. Unua encikliko de la nova papo. Por la interesatoj.

4) **Dormanta hejmaro**, , 240 p, **Manashi Dasgupta**, *F. E. L.*, **16,00 €**. Pri junulo en nordbengala regiono, kie nakiĝis gerila movado de kampanoj

5) **Mortiga ekskurso**, Krimromano, 112 p, **Ronald Cecil Gates**, *F.E.L.* **10,00 €**. Komisararo Elis enketas pri murdo en aŭstrala universitato. El la aŭtoro de "Septaga murdenigmo", "Kolera afero" kaj "Morto de sciencisto".

## Por mendi librojn:



1. Vi sendas vian mendon

- per poŝte (la plej sekure) al : Libroservo 37 RUE PIERRE ET MARIE CURIE 54500 VANDŒUVRE (uzante la dorsflankan aŭ alipaĝan mendilon)

- per e-poŝto al «[libroservo.efe@wanadoo.fr](mailto:libroservo.efe@wanadoo.fr)»

- nur escepte per telefono: 03-83-53-57-54. Nur post la 20a horo.

2. Vi baldaŭ ricevas viajn librojn kun fakturo (libroj + sendkostoj (maksimume 3,58 euroj por adreso en Francio))

3. Vi pagas vian fakturon per poŝta ĝiro al «libroservo 2800-76 H NANCY» (indikinte sur ĝin la numeron de la fakturo), aŭ per mandato aŭ ĉeko je la nomo «libroservo» sendita al la adreso de la libroservo.

Eksterlandanoj povas sendi internacian ĝiron al «LIBROSERVO» IBAN : FR 98 20041 01010

0280076H031 97 BIC : PSSTFRPPNCY., indikante en la koresponda linio la numeron de la fakturo

✂

## MENDILO

Bonvolu sendi tiujn librojn:

al jena adreso:

- S-ro/ino

-

-

-

En

la

Subskribo:



## MARIE ANNUNZIATA, reĝino de Napolo

Marie estis la plej ŝatata fratino de Napoleono. Tiu-ĉi neta, kara 16-jaraĝa belulino estis la unua, al kiu la generalo Bonaparte prezentis sian fianĉinon, vidoinon de generalo, Josefino BEAUHARNAIS, bela virino, iom pli aĝa ol estis li mem kaj krom tio ŝi estis patrino de du gefiloj (Hortensie kaj Eŭgen). En ĝardeno restoracio, kie okazis renkontiĝo de ĉi tiuj anoj de ambaŭ familioj, Marie ekkonis duan fojon tiun, kiu post certa tempo fariĝis ŝia edzo, JOACHIM MURAT. Li alservis en la restoracio kiel kelnero.

Jen Marie rememoris pri evento el sia junaĝo, infanaĝo. Ŝi veturis kun sia fratino Elise el vizito al sia onklino kaj veturigis al la patrino Letizie Bonaparte, iom da provizoj. Tiujn ĉiujn konfiskis brutala soldato, Jakobeno Joachim Murat, kaj kiam ŝi defendis 2 pundojn da muelaĵo, li pugnobatis ŝin kruele al la vango. Ĝuste tiam ŝi estis 12-jaraĝa kaj Murat-soldato ĝuste sciigadis al ceteraj kunuloj, ke li festas sian 20-jaran naskiĝdat-revenon. La nomon de tiu-ĉi kruela soldato ŝi sciigis al Napoleono, kiu ĝin registris. Kaj hodiaŭ, 4 jarojn poste, la duan fojon ŝi lin renkontis.

Marie diligente klerigadis sin en literaturaj cirkloj de Josefina kaj ŝate legadis verkojn de la vicgrafo Chateaubriand. Kaj kiam ŝi lin ekkonis persone, ekvidis lian belan, noblan vizaĝon, animitan rigardon, Marie ekkonis, ke li estas la viro, kiun ŝi amas. La vic-grafo estis tiam en Anglio por ke li evitu - kiel partiano de reĝa partio, la eŝafodon.

Unu tagon al konsulo Napoleono sin anoncis la iama kapitano Murat. Laŭdire li kapablas subpremi la ribelon de norda Francio. Al Napoleono ekbriletis lia nomo el rakontado de Marie: "Ĉu vi estis tiu, sinjoro, kiu tiom kruele kondukis kun mia fratino, iam? Konfiski nutraĵon estis ja devo sed ne la kruela konduto. Prove mi destinas al vi regimenton, pruvu, kion vi scipovas." Kaj post mallonga tempo la senrespekta, venka Murat revenis fariĝinte generalo. Pere de tiu-ĉi venko li ebenigis al Napoleono la vojon al imperiestra trono. Intertempe Murat fariĝis mareŝalo, Kristnasko prokisimiĝis en 1799 por al Marie donaci ŝian edzon, Murat-on, kvankam ŝia idealo estis Chateaubriand, sed la deziro de Napoleono ĉiam estis ordono. La geedziĝo festiĝis tre okulfrape la 20.1.1800 kaj ĉe tiu-ĉi festeno Marie unuan fojon renkontiĝis kun sia elrevita idolo, Chateaubriand. Ŝi petis lin, ke li alportu al ŝi sian plej novan verkaĵon ĉerpantan el ekkonoj inter indianoj, kiam li ĝin finverkos. Ŝi volis esti la unua, kiu tralegos ATALLA-on. Duonjaron

poste li al ŝi sciigis, ke li alportos la verkaĵon. Kaj tiel Marie, kiu dumtempe malkaŝis sekretan koridoron en Tuilerie, instigis la poemverkiston, ke li ŝin vizitu. Kaj pere de tiu ĉi vojo, al ĉiuj nekonata, dum jaroj li iradis al tiu, al kiu li ne povis edziĝi, kvankam ili sin tiom amis. . .

Murat restadis ĉiam enkampe, unue li venkadis apud Milano kaj Marengo, kaj kiam li triumfe revenis, naskiĝis lia filo, honore al Napoleono nomita ACHILLES la 20.1.1801. Post tio Murat ekmarŝis kontraŭ germanoj.

Napoleono volis fariĝi imperiestro. La vojon al trono al li glatigis Murat. Sed por esti kron-solenita li bezonis la helpon de la papo. Tial li enkondukis en Francio la diseroojn, denove alirigis la pastrojn. Ankaŭ li bezonis propetanton en Romo, ambasadoron. Kaj tia viro, sprita, vigla, el malnova nobelaro, al li ŝajnis esti Chateaubriand. Li do destinis lin kiel ambasadoron en Romo. La disirado de la du geamantoj estis peza. La korespondado al ili interpretis fidela amikino. Tage ili korespondadis. Dum lia foresto Marie naskis duan infanon, netan Letizia-n, nomita post avino, patrino de Napoleono. Tutan jaron Marie ne vidis

Chateaubriand-on. Kiam la vic-grafo post unu jaro revenis, Napoleono kun li estis tre kontenta, tuj entreprenis lian plej novan ludon RENEĖ.

Post juĝa murdo de duko el Eŭghiena, la poeto-ambasadoro rezignis je sia posteno kaj denove iris en la mondon.

Napoleono la 2.12.1802 kron-solenita kiel imperiestro kaj Murat altigita kiel princo Joachim, grandduko el Berg kaj Clève. Kaj tiel la filo de gastejestro kaj vianda helpanto regis super tuta regiono Rejnlanda.



Marie Annunziata

Marie naskis trian infanon, Louisa. Ŝia geedziĝo ne estis feliĉa, ankoraŭ bone, li plejparte restadis en Parizo aŭ en milit-marŝadoj. Marie deziris eksedziĝon, sed Napoleono tion ne permesis. Kaj tiel Marie devis subiĝi al plua sorto.

Sekvis la plej famekonataj venkoj de Napoleono, post la paco en 1805 liberiĝis la trono de Napolo, kaj tiel estis Joachim kaj Marie kron-solenitaj je reĝoj kaj reĝino de Hispanio kaj de ambaŭ Sicilioj. Dume Joachim devigis Napoleonon eksedziĝi kun Josefina, ĉar ili ne havis infanojn, kaj Napoleono volis havis heredontojn. Kaj tiel Marie portis multekostan trenveston ĉe tron-solenado de Marie Louise el Aŭstrio,



Chateaubriand

19-jaraĝa fianĉino de Napoleono. Ĉe la aranĝataj solenaĵoj grande ekbruliĝis kaj Marie povis brulmorti, sed savis ŝin fortaj brakoj de Chateaubriand. Li venis al Parizo, volis vidi sian amatinon kaj sciinte, ke ŝi estas en la brulanta ejo, iris ŝin savi. Do tiel ili denove renkontiĝis kaj kelkajn tagojn uzadis feliĉon de sia amo. Dume Napoleono malvenkis kaj estis trans-portita al Sankta Helena. En Francio ekregis la Burbonoj, la Napoleon-anoj estis ĉie forpuŝitaj. Plej longe sur la trono eltenis Joachim, sed dum la ribelo estis batmortigita de propraj submetitoj.

Tio estis en 1815. Marie fuĝadis. La ekfurioziĝinta popolo ŝin batmortigus, sed rekonis ŝin hungara nobelo kaj forveturigis ŝin en sendanĝerecon sub protektado de Aŭstria imperiestro František. Ĉe aŭdienco en Vieno estis permesita al Marie jara apanaĝo je 10.000 ormoneroj (?) kaj ŝi vivis kun gefiloj en burgo HAINBURG sur Danubo.

Marie estis 35-jaraĝa, patrino de 4 infanoj, ĉiam belega. Unu tagon vizitis ŝin ŝia François. Sed tiam, ne libera, ŝi ne konsentis pri geedziĝo kun sia amato. La tutan sian feliĉon ŝi dediĉis al sia familio - nome al interesoj de Napoleono. En ŝiaj gefiloj baziĝis la espero de Bonapartistoj, precipe en ŝia filo Achilla Bonaparte, kaj tial ŝia familio malpermesis la geedziĝon. Tio estis la lasta renkontiĝo. En majo 1839 mortis Marie Annunziata, Chateaubriand mortis la 7.7.1848 kaj liaj lastaj pensoj apartenis al Marie.

Tiel do finiĝis la fabelo de belega fratino de Napoleono, Napola reĝino - kun unu el la plej grandaj viroj de tiama tempo, François Chateaubriand.



Chateaubriand

El "Spirit" tradukis Jaci

## Niaj legantoj verkas !

... Pri hajko ...

Printempo venis.

Jaro rapide pasis.

Nun bondeziri.

☆

**Trovu la forton,**

**Eĉ en vintro sun' brilas**

**Sur blanka frostoj.**

☆

Celu la lumon.

Prenu la tagan vojon.

Nova printempo.

☆

**Serĉu la veron.**

**Aŭskultu la sezonojn.**

**La vivo belas.**

☆

Pri viva senco

Kredu kion vi volas.

Unue amu.

☆

**La nova jaro**

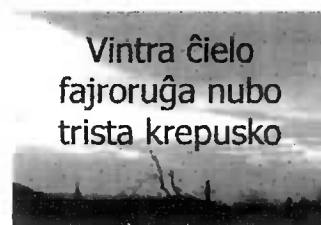
**Estu por vi feliĉa**

**Kaj amo-plena.**

Hajko estas poeziaĵo ( el japana tradicio ) konsistanta el 3 linioj kun entute 17 silaboj ( 5-7-5 )

Verkita en simpla lingvaĵo, hajko kutime priskribas la naturon kaj invitas al meditado.

Ĉi-kune aro da hajkoj, kiujn ni ŝuldas al nia amiko kaj samcelano Bernard Behra. ( 68290 MASEVAUX )



Vintra ĉielo  
fajroruĝa nubo  
trista krepusko

Ĉi-supre  
"Mia unua hajko"

Joël GRANDJEAN  
( 55160 MENIL-sous-LES CÔTES )

## Vivpriskribo de Michel de Nostredame

Michel de Nostredame, la plej famekonata viziulo de la historio konata sub la pseŭdonomo "Nostradamus" naskiĝis en Saint-Rémi la 14.12.1503. Li devenis el juda familio, kiun la inkvizicio devigis al katolikismo.

Jam de la junaĝo la patro instruis lin sciencojn, pli poste li foriris al universitato en Avignon. Li studis la liberajn belartojn kaj la ekzamenon pri medicino li faris en Montpellier. Tuj poste li fondis propran praktikejon, kie li helpadis al peste malsaniĝintaj viktimoj.

Ĉirkaŭ 1543 edziĝinte, li fondis familion. Sed du infanoj kaj la edzino mortis pro pesto. Malgraŭ tio, tiu-ĉi viziulo estis senĉese persekutata de la inkvizicio kaj dum 6 jaroj vojaĝis tra Italio kaj Francio, kie li edziĝis al sia dua edzino Anne



Ponsart Gemmele. Kun ŝi li havis 6 infanojn, 3 filinojn kaj 3 filojn.

En 1555 li verkis sian unuan volumon "Centuries" (100 kvarversoj). En sekvaj jaroj li finis 9 pliajn volumojn. En 1564 en siajn servojn prenis lin la reĝo Karolo la IX-a.

Nostradamus sciis, ke li mortos. Jam vespere de la 1.7.1566 li deziris ricevi de la pastro la lastan pek-absolvon. Sed tiu lin haltigis per vortoj: "Nur morgaŭ!" Sed

Nostradamus sciis "la sian" respondinte: ke morgaŭ neniu plu trovos min inter la vivantoj. Li mortis en la nokto de la 1-2.7.1566. Liaj profetaĵoj estas ofte aliformataj kaj misuzataj, sed vivas per sia vivo ĝis hodiaŭ. Precize tiel, kiel la fame konata Nostradamus antaŭvidis.

El "Spirit" tradukis Jaci

## MENHIROJ el Orlické-montaro en Ĉeĥio

La teritorio de Orlické-montaro estas konata pro apero de menhiroj eble de pli malgranda tipo. Inter DEŠTNÁ kaj la rivero BĚLÁ (blanka) en Orlické-montaro, en lasta tempo estis denove relevigitaj la teren-falintaj menhiroj minimume 5000 jaraĝaj, kiuj apartenas al tiuj pli grandaj.

El aviadila aspekto (fotografajo) estas klare, ke la menhiroj estas lokitaj en cirklo diametre je 50 metroj kaj ili estas 7. Pere de plua fotografado oni trovis ankoraŭ 5 pliajn similajn cirklojn en arbara kreskaĵo direkte al JAHODOV. Temas pri cirkloj de la sama diametro kiel en la loko DEŠTNÁ. Tiu-ĉi loko restas ĉiam neelprovita.



5 cirkloj kun terenfaligitaj menhiroj troviĝas ĉirkaŭ 5 km super RYCHNOV en direkto al YVANSKÉ-lago, ekde kie estas 2, 5 km en direkto al Orlické-montaro. Laŭ taksadoj ĉi-tie devis esti antaŭ 5000 jaroj granda kultur-centro, ĉar la menhiroj staras relative proksime unu al la alia.

Kiu kaj kial la menhirojn terenfaligis, estas enigmo. Per tio estis forte difektita la magnetisma sfero, sed ankaŭ kosma kaj tera energio. En Orlické-montaro troviĝas ankaŭ geomagnetisma portalo, kiu estas portalo transformanta kaj stimulantanta la energion de la tera kerno.

Tradukis Jaci el Spirit



## De toute beauté, le français international...

Voici quelques traductions qui ont été relevées à travers le monde

### Dans un hôtel de Tokyo :

Est interdit de voler les serviettes de l'hôtel s'il vous plaît. Si vous n'êtes pas le genre de personne à faire une telle chose est s'il vous plaît ne pas lire la notis.

### Dans le lobby d'un hôtel de Bucarest :

L'ascenseur sera en réparation le prochain jour. Pendant ce temps, nous regrettons que vous soyez insupportables.

### Dans un hôtel d'Athènes :

On s'attend à ce que les visiteurs se plaignent au bureau entre 9 h et 11 h A.M. tous les jours.

### Dans un hôtel de Yougoslavie :

L'aplatissement des sous-vêtements avec plaisir est le travail de la femme de chambre.

### Dans le lobby d'un hôtel de Moscou, en face d'un monastère orthodoxe russe :

Vous êtes les bienvenus à visiter le cimetière ou des compositeurs, artistes et écrivains russes célèbres sont enterrés tous les jours sauf le jeudi.

### Dans un hôtel égyptien :

Vous êtes invités à profiter de la femme de chambre.

### Sur le menu d'un restaurant polonais :

Salade une fabrication de la firme; soupe de betteraves rouges limpide avec boulettes fromageuses dans la forme d'un doigt; canard rôti laisse lousse; tranches de boeuf battu à la façon des gens de la campagne.

### Chez un tailleur de Rhodes :

Demandez votre costume d'été. Parce que est grosse affluence, nous exécuterons les clients en rotation stricte.

### Une pancarte plantée dans la Forêt noire, en Allemagne :

Il est strictement interdit sur le terrain de camping de la Forêt Noire que des gens de sexe différent, par exemple, des hommes et des femmes, vivent ensemble dans une tente sauf il sont mariés l'un avec l'autre dans ce but.

### Dans un hôtel de Zurich :

A cause de l'inconvenance des invites de divertissement du sexe opposé dans les chambres, il est suggéré d'utiliser lobby pour cette intention.

### Dans un publicité d'un dentiste de Hong Kong :

Dents extraites par les toutes dernières méthodistes.

### Dans une buanderie de Rome :

Mesdames, laissez vos vêtements ici et passez l'après-midi à avoir du bon temps.

### Dans un bar de Tokyo :

Cocktails spéciaux pour les femmes avec noix.

### Dans un aéroport de Copenhague :

Nous prenons vos sacs et les envoyons dans toutes les directions.

### Dans un bar norvégien :

On demande aux femmes de ne pas avoir d'enfants au bar.

### Dans un zoo de Budapest :

S'il vous plaît ne pas nourrir les animaux. Si vous avez de la nourriture appropriée, donnez-la au gardien en service.

### Dans le bureau d'un docteur de Rome :

Spécialiste des femmes et autres maladies.

### Dans un livret d'information japonais sur l'utilisation d'un air climatisé d'hôtel :

Refroidit et réchauffe : si vous voulez la condition juste de chaleur dans votre chambre, veuillez vous contrôler.

### Dans une brochure de location d'auto de Tokyo :

Quand un passager de pied a en vue, fluttez le klaxon. Trompétez-le mélodieusement au début, mais s'il continue d'obstaceler votre passage, alors fluttez-le avec vigueur.

### Deux pancartes a l'entrée d'un magasin de Majorque :

1/. Français bien parlant. 2/. Ici discouurons Américain.

### D'une pancarte a bord d'un traversier de San Juan :

En cas d'urgence, les lifeguards sont sous les sièges dans le centre du vaisseau.

### Dans une brochure touristique japonaise :

Prière de retirer ses pieds avant de entrer dans le temple.

*Et pour terminer...* Dans une réunion de l'ONU on demanda aux membres de l'assemblée si quelqu'un pouvait fournir des services d'interprétation en français. Un délégué leva fièrement le doigt : "Oui, je".

*La cerise sur le gâteau...*

Un touriste étranger assoiffé s'assied à la terrasse d'un café, sort de sa poche son dictionnaire de voyage, le consulte et lève la main :

" Célibataire ! ... Un cercueil ! "

NB – Pour quelques lecteurs " perplexes "... traduction dans notre prochain numéro !

## Finiĝis la Abon-periodo 2006

La abon-periodo 2006 jam finiĝis per la lasta numero 136. Ĉi-tiu numero 137 jam estas la unua de la jaro 2007. Ĝi estas la lasta sendita al ĉiuj malnovaj abonintoj. La venontan numeron 138 ricevos nur la abonantoj de la jaro 2007.

La adres-etikedo de via Informilo informas vin per la mesaĝo "Fino de abono!!, ke vi ankoraŭ ne pagis vian abonon al La Informilo por la jaro 2007. Se efektive tia mesaĝo troviĝas sur ĝi, tiam bonvolu senprokraste pagi vian abonon laŭ la ĉi-suba tarifo.

La unua linio antaŭ la adreso konsistas el la adreso-kodo, la abon-jaro, pago (A=abonanto, F=federacia membro, poste UFE UEA ktp.) kaj eventualo pago por la sekvanta jaro 2008.

Jaroj:	2007	2008	2009
Abono por adresoj en Francio:	12 eŭroj	12 eŭroj	12 eŭroj
Abono por adresoj ekster Francio:	16 eŭroj	16 eŭroj	16 eŭroj
Federacia kotizo:	6,50 eŭroj	6,50 eŭroj	6,50 eŭroj

<b>Pagmanieroj</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. <b>Per ĝiro al la poŝtĉekkonto de nia Asocio:</b>            Esperanto France-Est CCP 1997 72W NANCY            Ne forgesu koncize menci la celon de via pago sur la linio "mesaĝo" de via ĝirilo.            La mencio de via adres-kodo faciligas la laboron de nia kasisto:            ekzemple: abono Informilo + kotizo 2007 por 1025</li> <li>2. <b>Per bankĉeko aŭ poŝtĉeko je la nomo de:</b>            Esperanto France-Est CCP 1997 72W NANCY sendita al jena adreso:            S-ro André GROSSMANN, 5, rue des Pyrénées, 68390 BALDERSHEIM, Francio            Klarigu la celon de via pago, abono al La Informilo, kotizo, donaco al .... ktp por 2007, 2008 ktp Se necese menci vian adres-ŝanĝon aŭ adres-korekton.</li> <li>3. <b>Por Germanio al nia peranto:</b> Poŝtĝirokonto: 918 56-676 (BLZ 545 100 67) PGA Ludwigshafen, je la nomo de: Hans-Dieter Platz. (menciu la celon de via pago)</li> <li>4. <b>Per internacia ĝiro</b> je la nomo de <u>Esperanto France-Est</u> kaj uzante la jenajn internaciajn kodojn: IBAN : FR45 2004 1010 1001 9977 2W03 150 BIC : PSSTFRPPNCY (Ne forgesu menci la celon de via pago kaj vian adreskodon)</li> </ol>
--------------------	--

La kasisto: André Grossmann

... Gratulon al Axel Rousseau ! ...



Plezuriga kaj plej interesiga konektiĝo ĉe *France-Inter*, mardon la 30an de januaro, en la kadro de la elsendo „*La tête au carré*” ( 14h/15h ) ...

Axel, laŭ pli frua demando de *Laurence Garcia*, majstre prezentis la lingvon per vere trafa argumentado konvinkiga!

Multaj el ni sukcesis „enskatoligi” la intervjuon cele postan disaŭdigon

laŭoportune.

„*Bravo Axel, pour cette prestation de qualité !*” ( une auditrice messine ).



« Dans un message qu’il m’a adressé, Guy BEART se souvient de la défense de l’espéranto dont je vous ai parlé récemment.

Il me remercie, moi et mes amis, que vous êtes tous, en tant qu’espérantistes, des souhaits à lui adressés fin décembre.

Il souhaite à tous bon Courage, Gaîté, Santé et des giga vœux d’*Espérance Folle* dans le *Grand Chambardement* de l’année qui vient ».

Jean-Louis TEXIER

... ni provu rideti !...



La edzo profunde dormas en brak-seĝo antaŭ la funkcia tele-vidilo...

Dume la edzino duonlaŭte babilas kun invitita amikino.

« Vidu, mi kapablas diveni pri kio li sonĝas, nur okulumante al lia vizaĝmieno... Momente, ia rideto signifas, ke li sonĝas al la fridujo, en kiu li malkovros bongustan ŝinko-tranĉaĵon tuj post sia vekiĝo... kaj nun, temas pri vera ĝojo... li ja komencas prepari sandviĉon...

- Nu, kio okazas, karulino, via edzo aspektas nun malkontenta !

- Jes, mi memoras, ke mi forgesis reuĉeti majonezon !... »



Dum la flugo la stevardino alparolas ĉiun pasaĝeron :

« Ĉu vi deziras manĝi ion ?

- Jes, kun plezuro... Kion mi povas elekti ?

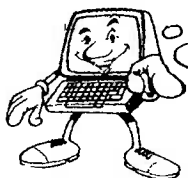
- Ŝinkon kun pizojn.

- Ĉu nur tion ?

- Jes sinjoro !

- Sed tio ne entenas elekton !

- ... Nu, elekton vi havis ... Post mia demando vi povis respondi jes aŭ ne ! »



Sincere dirite, ĉu vi ridetis?

Juna oficistino estis ĵus dungita en banko pro ŝiaj scioj en komputiko...

Ŝi estas invitita reordigi la uzmodon de la eksteran mon-distribuilon.

Iom poste funkcias denove la aparato.

Iu kliento, kiu ĵus ricevis petitan biletaron, legas sur la eta ekrano :

1/ Se vi deziras ricev-atestilon, premu la bluan klavon...

... tion li faras.

2/ Forprenu vian banko-karton

... Antaŭ ol ŝovi ĝin en sian monujon li surprize legas sur la eta paper-atestilo :

« Por inteligente uzi tiun monon, voku telefone Patricia, 04 52 74 17 01 »



En florbutikoj kliento arigas tri rozojn kaj petas la vendistinojn redakti karteton : « Ciu el tiuj rozoj atestas por mi tutan jaron da feliĉo... ».

La vendistino iom scivolema :

« Mi deduktas, ke vi edziĝis antaŭ tri jaroj ?

- Ne precize... Antaŭ tridek ! ».



« Tiu dormigilo, kiun vi preskribis al mi tute ne efikas Doktoro !

- Strange... Vi vere ne dormis ?

- Jes ja, profunde ! Sed mi sonĝis la tutan nokton, ke mi viktimiĝis je dormomankoj ! ».



bof!



Solvoj de la lastaj enigmoj ( n° 135 )

vertikala enigmo : amo ne estas sento, estas arto

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	
1	E	K	Z	I	S	T	A	S		N	U	R	
2	D	U		S	E	N	F	I	N	A	J	A	
3	Ŝ	O	J		U	N	I	V	E	R	S	O	
4	K	A	J		H	O	M	A		S	T	U	L
5	T	E	C	O		J	E	D		P	O	R	
6	U	N	I	V	E	R	S	O		M	I	N	
7	E		H	A	V	A	S		P	L	E	N	A
8	N		C	E	R	T	E	C	O	N			

LUDO

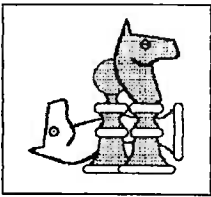
D	U	O	L
L	O	U	D
U	D	L	O
O	L	D	U

ANSERO

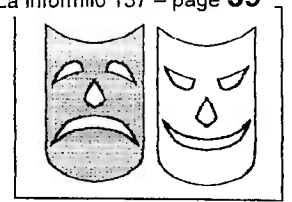
E	A	S	R	N	O
R	N	O	A	E	S
A	R	E	S	O	N
S	O	N	E	A	R
N	S	A	O	R	E
O	E	R	N	S	A

NATURISMO

N	U	T	M	S	I	R	A	O
O	A	S	R	U	N	M	I	T
M	I	R	A	O	T	N	S	U
T	O	A	U	M	S	I	N	R
U	N	I	T	A	R	O	M	S
S	R	M	I	N	O	T	U	A
A	T	U	O	I	M	S	R	N
R	M	N	S	T	U	A	O	I
I	S	O	N	R	A	U	T	M



# DISTRANGULO



## Vertikala enigmo

Helpe de la ĉi-subaj vorteroj alfabete ordigitaj, malkovru la 24 vortojn, kies difino trovi dekstre. La du krucumitaj kolumnoj, vertikale legataj, donas humuran difinon de **Alphonse Allais**

af ap ar de di dru er er ero es fe gi gli ĝi ib ib iko in io io io iso ĵon ka ka ko ko kur li lo lo lo lo ma ma me neo no no oĝi or omo op op op ra ra ran ri ron se so so ta ta to tu tu uso ut zi zo

- 1 + - - + - - monludejo en ban- aŭ kuracurbo
- 2 + - - + - subteni objekton per alia submetita
- 3 + - - + - - ineksa vivulo
- 4 + - - + - - filo de Agamemnono
- 5 + - - + - gamopetala planto arbusta
- 6 + - - + - - metala tranĉaparato kun dentoj
- 7 + - - + - - - - - venena araneo
- 8 + - - + - delikata, agrablaodoro
- 9 + - - + parto de plugilo
- 10 + - - + - - vojaĝo de teatra trupo
- 11 + - - + - - - - - ostoj de la antaŭbrako
- 12 + - - + - - Hispanio kaj Portugalio
- 13 + - - + - - pastaĵo
- 14 + - - + - - bursa valoro de devizo
- 15 + - - + - - kontinento
- 16 + - - + - - lerte ludi kun objekto ĉefe en cirko
- 17 + - - + - - - - - persona maniero pensi aŭ juĝi
- 18 + - - + - - - - - plurŝela velboato
- 19 + - - + - - sankta birdo de Egiptoj
- 20 + - - + - - idealo ne ankoraŭ konstatebla
- 21 + - - + - - karna frukto kun nur unu kerno
- 22 + - - + - - muzika teatraĵo
- 23 + - - + - - mordeti kiel muso, marmotino
- 24 + - - + - - spica herbo citrone odora kaj gusta



Tristan Bernard

Franca verkisto pri romanoj, teatraĵoj... kaj krucvort-enigmoj! Li flankelasis sian antaŭnomon, *Paul*, por elekti *Tristan*, nomo de kurĉevalo... Li inventis la faman familian ludon „*la cevaletoj*”... Ankaŭ ĵurnalisto li verkis artikolojn interalie por „*Le Canard Enchaîné*”.

Humurplena, T.B. ellaboris grandan nombron da citaĵoj... (unu kuŝas en nia enigmo).  
 - „*Mallaboremo konsistas el ellitiĝo je la sesa matene por ĝui pli da tempo al nenionfarado dum la tago*”  
 - Difino en krucvortenigmo (bedaŭrinde nur por la Francoj !...):  
 „*Vide les baignoires et emplis les lavabos*” (entracte)

## Mistera krado

Literojn de la krado 1 vi ŝovu en la kradon 2, kolumno post kolumno. Vi povos poste legi humuraĵon de **Tristan Bernard**

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1	A	E	I	A	E	E	A	E	A	A	A
2	A	N	N	A	Ĝ	E	K	K	Ĉ	A	C
3	E	N	N	I	N	N	N	T	L	N	I
4	E	P	T	I	S	O	S	U	O	S	R
5		S	T	T		S	T			S	V
6			T								

### solvoj de la lastaj enigmoj

- **stvbznz** :  
 Teorio estas kiam oni scias ĉion, kaj ke nenio funkcias. Praktiko estas kiam ĉio funkcias, kaj ke neniu scias kial. Ĉi-tie ni kunigis teorion kaj praktikon: nenio funkcias kaj neniu scias kial!

- **vertikala enigmo**:  
 Bigamio konsistas el unu edzino troa; monogamio same

(Ginette MARTIN gajnis libron)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
1											
2											
3											
4											
5											
6											



**Alphonse Allais** (1854 – 1905) ankaŭ elstaras kiel humoristo kvazaŭ „profesia»! Abundas liaj citaĵoj (al li ni ŝuldas unu en nia „**vertikala enigmo**”).

Laŭ samspeca humuro li verkis multajn novelojn, poeziaĵojn. Ni menciuj aparte liajn „holorimajn poemojn”, en kiuj la versoj estas tute homofonaj, kie la tutaĵo de la verso estas fakte la rimo:

“*Par les bois du djinn où s'entasse de l'effroi, Parle et bois du gin ou cent tasses de lait froid*”

Ni denove pardonpetas al niaj alilingvaj legantoj, kiuj tamen certe „divenos” la arton, kaj eble proponos al ni samaĵon en esperanto!



Internacia Festivalo - Sarrebrücken  
JoMo, nelaciĝebla muzikanimanto



Internacia Festivalo - Sarrebrücken  
Lary Danto magias kun la infanoj



memore al nia kara amiko kaj samcelano Maurice SUJET